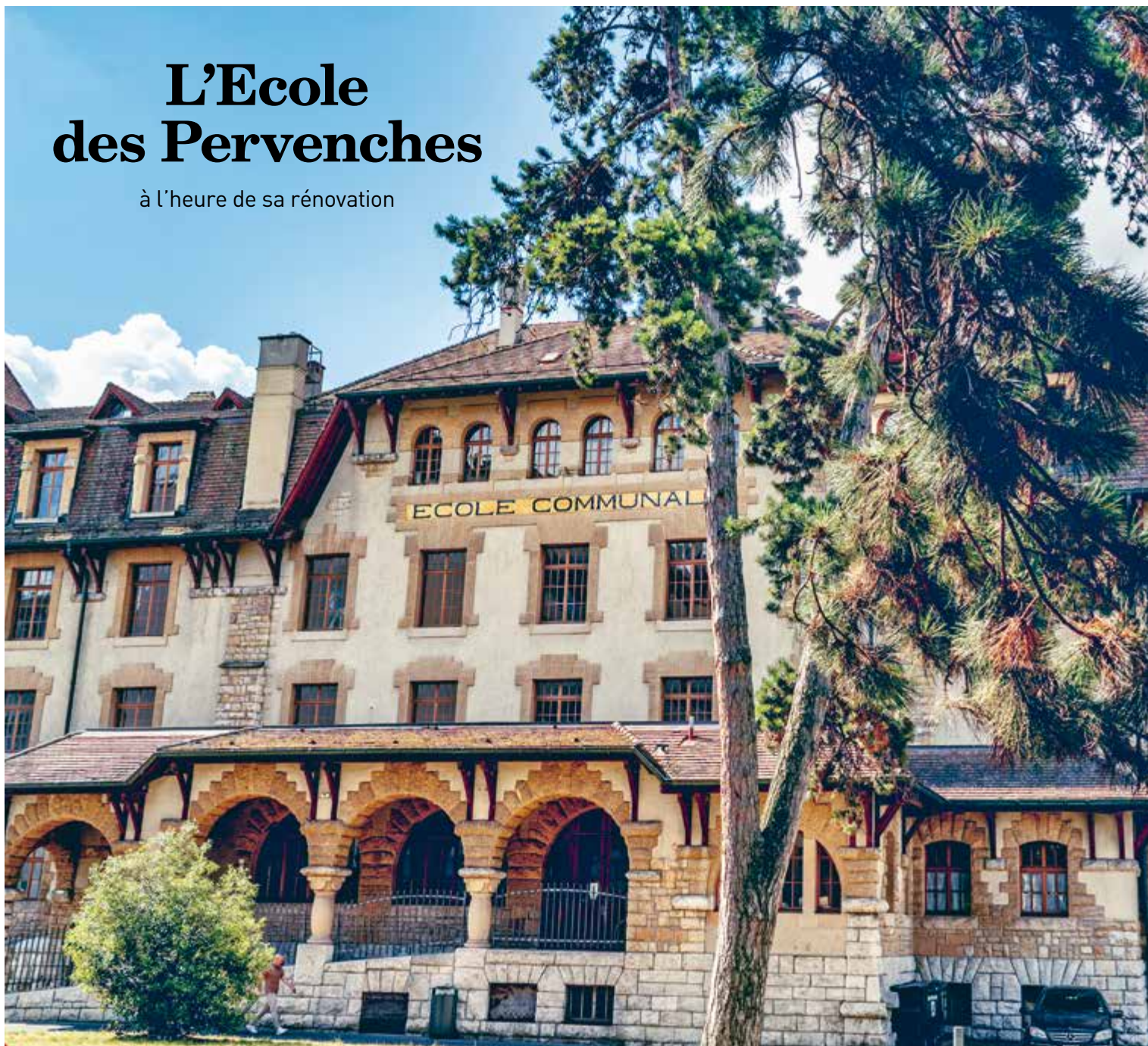


L'Ecole des Pervenches

à l'heure de sa rénovation



Musée

La Collection Pictet invite
quatre artistes

Urbanisme

Cheminer dans les Moraines
en toute sécurité et sérénité

Finances

Comptes 2022 positifs



Sommaire

4 LE DOSSIER

La mue de l'Ecole des Pervenches

8 ZOOM SUR...

Trois cheminements réaménagés dans les Moraines

11 VOTRE COMMUNE AGIT

- 11 Sobriété énergétique : mesures reconduites
- 12 Finances communales : comptes 2022 positifs
- 14 Mobilité seniors
- 15 Activités seniors de la rentrée
- 16 Jeunesse : appel à projets
- 17 Protection civile : les femmes encouragées à rejoindre la PCi
- 18 Brèves
- 20 La Grande Braderie
- 22 Nouvelle carte journalière CFF
- 23 Un métier : Daniela Odermatt, architecte

24 CAROUGE EN TRANSITION

- 24 Zéro gaspi : que faire si...
- 24 Mobilité : pompes à vélo en libre-service
- 25 Brèves

26 LE CAHIER DES IMAGES

- 26 Fête des écoles
- 27 1^{er} Août

28 VIE POLITIQUE

Le Conseil municipal

30 LA PAROLE AUX PARTIS

32 ZONE DE CULTURE

- 33 Le Musée de Carouge accueille la Collection Pictet
- 35 Les Concerts d'automne
- 36 Brèves
- 38 Les bibliothèques
- 40 Les trésors du Musée

41 TOUTE UNE HISTOIRE

42 SPORT

- 42 La belle saison des joueuses juniors des Lions de Carouge
- 43 Brèves

44 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 44 La Maison de Quartier
- 47 Brèves

50 JE SORS À CAROUGE

Pour tout vous dire



AIDA AGIC

Prendre ou reprendre le chemin des écoliers et des écolières. Telle est l'invitation de cette 103^e édition de *Vivre Carouge*, à l'heure de la rentrée des classes. A l'Ecole des Pervenches, ce sera la dernière avant les grands travaux prévus dès l'été 2024, pour mettre ce bâtiment historique aux normes actuelles et lui rendre son lustre patrimonial. Sa rénovation fait l'objet du *Dossier (page 4 à 7)*. Le *Zoom* est, lui, consacré aux réaménagements des cheminements dans les Moraines. Trois itinéraires ont fait l'objet d'une requalification permettant, notamment, aux élèves du Cycle de Pinchat, aux parents des enfants de l'EVE du Val-d'Arve et à toute la population carougeoise d'emprunter ces chemins d'écoliers au sens propre, à travers bois et en toute sécurité (*pages 8 à 10*). La cloche de la rentrée sonne aussi pour celles et ceux qui n'ont plus l'âge d'aller à l'école, mais qui, à 55 ans et plus, trouveront de quoi cultiver amitié et santé grâce aux nombreuses activités proposées par la Ville de Carouge (*page 15*).

L'art invite aussi à prendre les chemins de traverse comme celui qui conduira, dès le 19 octobre, au Musée pour découvrir une nouvelle exposition sous forme de carte blanche laissée à la Collection Pictet. Quatre artistes investiront chacun une salle (*pages 33 et 34*). Enfin, en novembre à Carouge, tous les chemins mènent au Temple où se tiendront les traditionnels Concerts d'automne (*page 35*).

Bonne lecture et belle rentrée à toutes et à tous.

Le Conseil administratif

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi : 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi : 9h – 12h
Mercredi : 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi : 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public :
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence :
Lundi : 7h – 19h
Mardi, mercredi : 7h – 1h30
Jeudi : 7h – 2h30
Vendredi, samedi : 7h – 3h
Dimanche : 9h – 19h
Patrouille mobile : 079 122 17 17
En cas d'urgence : 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et
vendredi : 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi : 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi : 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi : 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi : 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, biblioquartier@carouge.ch
Lundi : 10h – 12h
Mardi et jeudi : 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi : 10h – 19h
Samedi : 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi : 15h – 19h
Mercredi et samedi : 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration : du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions : place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro : décembre 2023
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100 % recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus :
Audrey Leclerc, Pedro Neto, Magali Girardin

Crédits photos pages 50 et 51 :
Aude Catimel, Samuel Rubio, Nicolas Dupraz, Pedro Neto

Photo de couverture
David Wagnières

PATRIMOINE

La mue de l'Ecole des Pervenches

Edifiée au début du XX^e siècle, l'Ecole des Pervenches va subir une rénovation ambitieuse afin d'être mise aux normes actuelles. Les travaux, prévus dès l'été 2024, sont également l'occasion de (re)mettre en lumière sa valeur patrimoniale.

La rénovation de l'Ecole des Pervenches est attendue. Son crédit de construction, soit 35,56 millions, a été voté par le Conseil municipal, le 20 octobre 2022. Ce montant comprend à la fois la restauration

du bâtiment scolaire historique et la mise en place d'une structure provisoire pour accueillir les écolier-ère-s pendant le chantier (*lire en page 6*). Initialement prévu en 2023, ce dernier a été repoussé

en raison des délais inédits en matière d'approvisionnement pour réaliser la structure modulaire préfabriquée. Il débutera donc à l'été 2024 pour une durée de deux ans.



PHOTOS: DAVID WAGNIÈRES

Le bâtiment est un exemple de *Heimatstil* ou style suisse. Il est inscrit depuis 2022 à l'inventaire de l'Office du patrimoine et des sites du canton, au titre d'objet «exceptionnel»



Les classes et la distribution des espaces seront peu touchées par la rénovation

Inscrit au patrimoine

Ce n'est pas la première fois que l'Ecole des Pervenches fait l'objet de grands travaux. Inauguré le 3 janvier 1911, cet édifice imposant, construit entre les rues Jacques-Grosselin et Louis-de-Montfalcon, est un bel exemple de *Heimatstil*

ou style suisse. Il est inscrit depuis 2022 à l'inventaire de l'Office du patrimoine et des sites du canton, au titre d'objet «exceptionnel». Dessiné par les architectes Henri Garcin (1877-1933) et Charles Bizot (1876-1938), il est en effet le reflet des codes architecturaux d'alors. «Il

était de mode, surtout depuis 1905, de chercher à donner aux nouvelles constructions, les écoles primaires en particulier (...) un aspect authentiquement régional», peut-on lire dans le *Dictionnaire carougeois*¹. Par exemple, les matériaux utilisés proviennent des environs : escaliers et perrons en granit du Mont-Blanc ; soubassement de couleur clair en roche de Thoiry. La conception de l'Ecole des Pervenches répondait aussi aux exigences de modernité de cette époque traversée par un courant hygiéniste. L'établissement a donc été équipé, dès le début, de douches (tous les élèves n'avaient pas accès à l'eau courante dans leur foyer), de grandes fenêtres laissant entrer la lumière du jour et d'espaces aérés favorisant la circulation d'air. Dès les années 1950, plusieurs campagnes de travaux se suivent, afin de moderniser l'Ecole. Des faux plafonds sont ajoutés, une partie des menuiseries des fenêtres remplacées, les stores de toiles supprimés au profit de volets roulants... Autant dire que l'harmonie des façades s'en est trouvée un peu transformée.

LE CENTRE SPORTIF APRÈS LA FONTENETTE

Dans un premier temps, la rénovation de l'Ecole des Pervenches devait aussi concerner le Centre sportif, ajouté côté cour en 1979. Il abrite le dojo et la piscine couverte. Cependant afin de ne pas priver les Carougeois-e-s, le Carouge Natation et les écolier-ère-s d'un bassin de natation, il a été décidé, à l'issue de plusieurs séances du Conseil municipal, de reporter la rénovation du Centre sportif après la construction du nouveau Centre aquatique couvert de la Fontenette dont le crédit d'étude a été voté à l'unanimité par le Conseil municipal en septembre 2021 et dont le crédit de construction sera présenté cet automne. ●



Côté cour, le Centre sportif, ajouté en 1979, sera rénové dans un deuxième temps

Puis, en 1979, c’est le périmètre de l’Ecole des Pervenches qui est modifié à son tour avec la construction du centre sportif, dû à l’architecte Arthur Bugna (1921-1983), entraînant la destruction d’un préau couvert, édifié en 1930. A l’intérieur aussi les réaménagements successifs ont eu raison des décors d’origine : les peintures au pochoir du réfectoire ont disparu sous une couche de peinture unie ; la pesette (gravillon) qui recouvrait les murs dans les distributions a été recouverte de crépi et les marches



Certains éléments, des sanitaires par exemple, pourront être revalorisés

«Je me réjouis de cette rénovation nécessaire pour permettre à cette école plus que centenaire de continuer à offrir de bonnes conditions d’apprentissage aux élèves du XXI^e siècle tout en les liant aux générations précédentes.»

Stéphanie Lammar

DÉMÉNAGEMENT RUE BAYLON

La rentrée 2024 se tiendra rue Baylon, dans une structure provisoire en bois où l’ensemble des élèves de l’Ecole des Pervenches, (près de 400) pourra être accueilli dans de bonnes conditions. Une attention particulière a été portée pour les cheminements piétons des écolier-ère-s en concertation avec les autorités et les parents d’élèves. D’ici à l’ouverture du chantier la communication sera maintenue pour que la délocalisation de l’Ecole soit la moins impactante. ●



Au sol de certaines salles, le carrelage date de la construction, il sera maintenu ou récupéré et redispisé dans le bâtiment

des escaliers en granit ont été habillées d’un revêtement de sol en caoutchouc.

Rénover et revaloriser

Aujourd’hui, la mise aux normes actuelles guide et conduit à une nouvelle campagne de rénovation sans doute l’une des plus ambitieuses. Celle-ci cible l’amélioration du confort, de la sécurité et de l’efficience énergétique de ce bâtiment de 5385 m² (surface brute de plancher) qualifié de vétuste tout en visant à (re)valoriser sa valeur patrimoniale. La tendance du moment vise à sauver et à exhumer ce qui peut l’être autant que possible ou à se rapprocher au mieux de l’original.

Par exemple, dans certaines salles, le carrelage date de la construction et sera, dans la mesure du possible, maintenu ou récupéré et redispisé dans le bâtiment. Le modèle choisi pour les nouvelles fenêtres sera en bois au plus près de celles d’origine de la façade côté rue des Pervenches. «Pour ces dernières, nous allons intervenir sur les cadres existants», explique Daniela Odermatt, architecte à la Ville de Carouge. Parmi les défis, il y a celui de faire entrer dans un bâtiment conçu au début du XX^e siècle les nouvelles technologies du XXI^e siècle, «souvent gourmandes en espace», note l’architecte. La bonne surprise, ici, ce sont les combles,



Sous le crépi blanc, on trouve la pesette (gravillon) qui recouvrait les murs à l’origine



La façade avec ses pierres de taille rustiquées imitant l’aspect des vieilles constructions suisses des régions de Berne et de Fribourg

qui ne sont pas chauffées, pourvues d’une bonne circulation de l’air et qui pourront accueillir le matériel technique et informatique.

Une attention particulière est portée aux matériaux et à la revalorisation de ceux-ci. La Ville de Carouge a travaillé avec

l’association genevoise Matériuum active dans le réemploi de matériaux dans la construction. «Nous avons également établi un inventaire de ce qui pourrait être revalorisé», relève Daniela Odermatt. On parle là, de mobilier ou de sanitaires par exemple. Enfin, les classes et la distribution des espaces ne seront que peu touchées. «L’objectif est de ne pas changer la respiration du bâtiment», insiste l’architecte. Mais bien de donner à l’Ecole des Pervenches un nouveau souffle. ●



Les nouvelles fenêtres seront en bois, au plus près de celles d’origine de la façade où les cadres existants seront conservés

1 Dictionnaire carougeois, tome IIIA, pp.115-126

Lire également le Métier page 23 et Toute une histoire page 41

MOBILITÉ DOUCE

Les Moraines à portée de toutes les foulées

Trois itinéraires à travers bois ont été réaménagés afin de rendre le cheminement doux pour la nature et sécurisant pour tous les publics.

L'aménagement des Moraines (ou de la Moraine) fait partie de la stratégie visant à relier le sud et le nord de Carouge par un réseau piétonnier et, plus largement, de mobilité douce à travers la forêt. De 2021 à 2023, trois cheminements ont été réalisés ou renforcés dans un secteur pentu et boisé. Ces itinéraires complètent le maillage piéton carougeois et s'inscrivent dans les différentes planifications communales, (y compris dans le Plan directeur communal en force) ainsi que dans le plan de législature 20-25.

De la rue du Tunnel au Clos-de-Pinchat

Ce cheminement permet de relier le Plateau de Pinchat au Vieux-Carouge, par un itinéraire bucolique hors du trafic motorisé. Il longe la forêt, afin de réduire l'impact sur la végétalisation et suit un tracé existant mais qui était difficilement praticable en raison de l'importante pente du terrain. Pour franchir ce dénivelé, deux volées d'escaliers ont été nécessaires. Elles sont entrecoupées de plusieurs paliers pour faciliter leur franchissement. Cette option a été choisie en lieu et place d'un tracé en zig-zag à plus faible déclivité, mais qui aurait eu



AUDREY LECLERC

une emprise plus importante sur cette forêt de protection. A noter que les interventions sur les arbres ont été évaluées en concertation étroite avec le Service du paysage et des forêts de l'Office cantonal de l'agriculture et de la nature (OCAN). Pour garantir l'accès à toutes et à tous, une main courante a été installée, ainsi qu'une rampe pour poussettes et vélos dans les deux escaliers. Le revêtement perméable en stabilisé calcaire infiltre les eaux de ruissellement, alors qu'un léger dévers dirige les fortes pluies dans une tranchée drainante qui

longe le chemin. D'autre part, une attention particulière a été portée pour garantir l'intimité du voisinage et limiter les vues plongeantes sur les habitations par le biais d'une végétalisation grimpante. Enfin, pour préserver l'environnement naturel et les riverain-ne-s, l'éclairage a été adapté. Equipé d'un minuteur et de capteurs de présence, il s'enclenche au passage des personnes, dès la tombée de la nuit et jusqu'à 22 heures. Achevé en 2021, ce cheminement a été conceptualisé par l'atelier Descombes Rampini (ADR).



AUDREY LECLERC

De la place Sigismond au Cycle de Pinchat

De la place Sigismond, empruntant la passerelle des Moraines par-dessus la rue du Val-d'Arve pour mener au Cycle de Pinchat, le chemin des Moraines est un itinéraire très emprunté non seulement par les élèves et les enseignant-e-s du Cycle, mais aussi par une large population de Carouge et d'ailleurs. L'intervention sur ce cheminement existant a consisté à

améliorer le confort des différent-e-s usager-ère-s et à assurer leur cohabitation (pictogrammes au sol, réduction de vitesse des cycles aux entrées du cheminement, réduction des risques de glissades) en reprenant notamment les dévers importants par endroits. Une séparation des flux a été testée en aménagement provisoire, mais au vu de la géométrie du chemin (déclivité et courbes), le monitoring effectué a conclu que la mixité

assurait davantage de confort et sécurité aux usager-ères-s. Les accroches, au début et à la fin de l'axe, ont été retravaillées afin de permettre la plantation de plusieurs arbres, l'installation de bancs et d'une fontaine à eau. Une nouvelle signalétique indique les destinations ainsi que les temps de parcours à pied et à vélo de ce cheminement redessiné par l'atelier paysage architecture apaar.

De la place Sigismond à l'EVE du Val-d'Arve

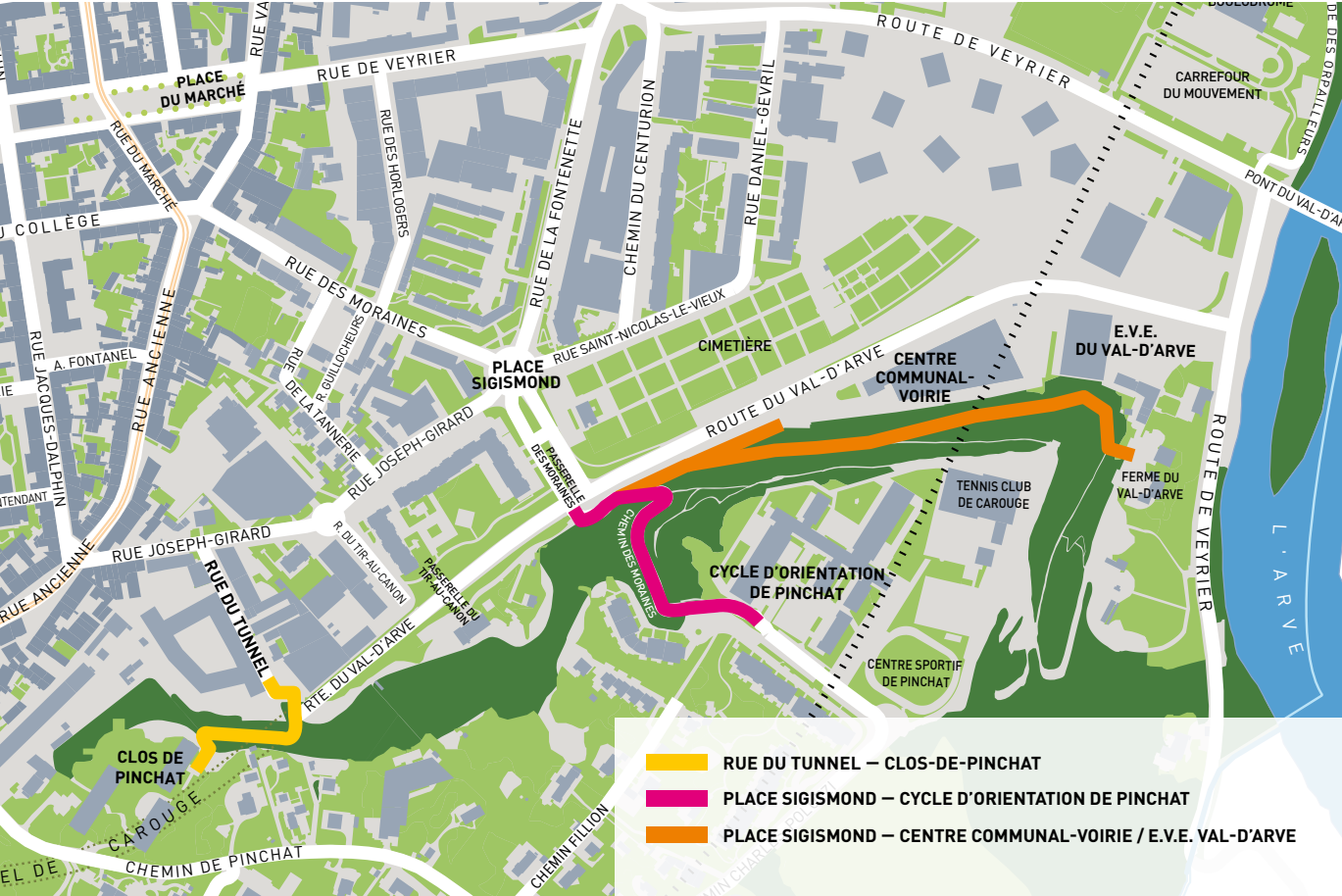
Empruntant également la passerelle des Moraines, cet autre cheminement permet de relier l'Espace de Vie Enfantine du Val-d'Arve, à travers les bois au son du chant des oiseaux. Là aussi, le sentier existait. Ce chemin réservé aux piéton-ne-s a été rendu praticable notamment pour les poussettes, fournissant ainsi une alternative agréable, loin de la circulation et en pleine forêt. Au début de cet axe, un embranchement permet d'accéder à pied et à vélo au bâtiment communal et la Voirie de la route du Val-d'Arve. ➔

«Ces chemins entre le plateau de Pinchat, le secteur du Val-d'Arve et le centre de Carouge sont importants à plusieurs titres: non seulement ils favorisent les déplacements à pied ou (partiellement) à vélo en améliorant les connexions entre ces secteurs du territoire, mais offrent aussi un cadre agréable et paisible en dehors des nuisances de la circulation routière. De plus, ils contribuent à la mise en place de la ville des dix minutes.»

Sonja Molinari



AUDREY LECLERC



Une approche fine et extrêmement respectueuse du milieu forestier pour préserver le réseau racinaire des arbres a été, là encore, un point essentiel de l'approche de l'atelier apaar, mandataire du projet. Le soutènement du chemin, où il est nécessaire, est effectué par un muret de pierres sèches ou des troncs. Le revêtement est en concassé calcaire, évitant toute imperméabilisation du milieu. Un travail de stabilisation de la pente a également été mené à l'aide de fascines, structures composées de branchages enchevêtrés, prélevés sur le site même, et assemblés de manière à former un barrage naturel. Afin de respecter la faune et la flore, aucun éclairage n'est installé le long de ce tronçon. ●

QUATRE PROJETS POUR RENFORCER LE MAILLAGE PIÉTON

L'aménagement des chemins dans les Moraines fait partie d'une volonté et d'une stratégie globale des autorités communales dans le but de favoriser et d'encourager la mobilité douce, en assurant plus de confort et de sécurité lors des déplacements à pied et à vélo. Ces adaptations participent également au bien vivre ensemble et à la préservation de l'environnement. Les cheminements dans les Moraines, la piétonnisation de la rue Saint-Joseph et l'aménagement de la route de Veyrier sont des exemples achevés de cette stratégie auxquels il faut ajouter la Voie Verte d'Agglomération, itinéraire de mobilité douce de 22 km, traversant le canton. Le tronçon carougeois de la VVA du Pont de la Fontenette au Pont de Carouge est dans sa phase de finalisation et fera l'objet d'un prochain dossier dans ce journal. A noter enfin que la réalisation de trois autres cheminements (finalisation de la connexion entre la rue du Tunnel et la passerelle du Tir-au-Canon et deux autres dans la partie sud de la commune en direction du Collège de Staël) est prévue. ●

SOBRIÉTÉ ÉNERGÉTIQUE

Les mesures reconduites

Le Conseil administratif a décidé de pérenniser les recommandations émises l'hiver dernier pour économiser l'énergie et pallier une éventuelle pénurie.

La situation sur le front de l'approvisionnement en électricité et en gaz reste tendue et les prévisions incertaines. A l'approche de l'hiver, l'objectif commun, à savoir éviter une pénurie d'énergie, est donc maintenu. Ce d'autant plus que le bilan des mesures adoptées, l'an passé, est encourageant. D'une part, l'hiver 2022-2023 a été particulièrement clément, ce qui a permis de réduire significativement les besoins énergétiques. D'autre part, les stocks de gaz ont été remplis assez en avance et les réserves hydroélectriques ont été constituées. A l'échelle du canton de Genève, les mesures prises par les usager-ère-s ont permis des économies d'énergie – déduction faite de l'effet météo – de 3% pour l'électricité et de 6% pour le gaz¹. Rappelons que les objectifs fixés par la Task force énergie étaient de 10% (électricité) et de 15% (gaz). Au niveau de la Ville de Carouge, le bilan des économies est également positif. Les mesures prises pour les bâtiments et les installations appartenant à la Commune ont permis une baisse significative de la consommation d'énergie, pour la période allant du 1^{er} octobre au 31 mars :

- **Electricité** : -10% par rapport à l'hiver 2021-2022 ;
- **Eclairage public** : -12% en 2022 par rapport à l'année précédente ;



Les illuminations d'hiver seront maintenues tout en réduisant la consommation d'énergie

- **Chauffage** (gaz, mazout et chauffage à distance) : -24% par rapport à l'hiver 2021-2022, dont -12% sont liés aux conditions météorologiques et -12% aux mesures d'économies.

Le Conseil administratif a donc décidé de pérenniser les mesures mises en place l'hiver dernier au sein des bâtiments communaux ainsi que celles concernant l'éclairage public et les illuminations :

- **Extinction de l'éclairage public** en fonction des lieux, de la fréquentation et des paramètres techniques ou légaux de 22h ou 01h à 05h du matin ;
- **Extinction totale des éclairages extérieurs** des bâtiments communaux ainsi que de leurs éclairages décoratifs ;

- **«Carouge Magique»** intégralement repensé, avec une réduction de la durée et de l'amplitude journalière et une consommation réduite d'énergie de plus de 80%.

Ces actions visent à répondre à la situation énergétique actuelle, mais aussi à ancrer plus encore la Ville de Carouge dans une démarche durable et éco-responsable. Elles peuvent être adaptées en tout temps, en fonction de l'évolution de la situation ainsi que des éventuelles recommandations et directives fédérales ou cantonales ultérieures. Quant aux actions que les citoyens et citoyennes peuvent mener à titre individuel selon les conseils de la campagne fédérale, elles demeurent également d'actualité. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Plan cantonal d'économie d'énergie : www.ge.ch/teaser/agir-economiser-energie
Les gestes que chacun-e peut faire : www.stop-gaspillage.ch
Le tableau de bord de l'énergie en Suisse : www.energiedashboard.admin.ch/dashboard

1 Bulletin publié fin avril par l'OCEN avec l'UNIGE : www.ge.ch/document/31866/ telecharger

FINANCES COMMUNALES

Comptes 2022 positifs

L'année 2022 présente un résultat bénéficiaire de 1,4 million. Des revenus fiscaux en hausse et des charges maîtrisées expliquent ce bilan, certes réjouissant, mais qu'il y a lieu de prendre avec prudence en raison des incertitudes liées à l'estimation des rentrées fiscales cantonales et au contexte économique volatile.

La Ville de Carouge, par la voix de Sonja Molinari, Conseillère administrative en charge des finances, a présenté les comptes 2022 lors du Conseil municipal du 27 avril dernier. Le bilan comptable affiche un excédent de 1,4 million, alors que le budget prévoyait un déficit de 2,9 millions. Ce résultat positif corrobore le choix fait par le Conseil administratif, suivi par une majorité

du Conseil municipal, de présenter un budget 2022, certes déficitaire, mais qui permettait de garantir le niveau des prestations communales. Plusieurs facteurs expliquent le résultat positif des comptes présentés qu'il convient de relever.

Des revenus en hausse
Les revenus fiscaux enregistrent une forte augmentation de

16,1 millions par rapport au budget. Celle-ci provient cependant, pour deux tiers, (soit 10,9 millions,) de corrections de taxation des années précédentes et ne relèvent donc pas uniquement de la production fiscale pour l'année 2022. Si les revenus fiscaux restent favorables pour 2022, il convient de les considérer avec prudence, ceux-ci étant encore constitués d'estimations.

INVESTISSEMENTS ET DETTE

Certains investissements accusent du retard en raison de difficultés d'approvisionnement et de raréfaction des matières premières, dues encore à la crise sanitaire de 2020 et, désormais, à la guerre en Ukraine. D'autres projets sont ralentis par des procédures d'autorisation plus longues qu'attendues ou des études de variantes de projets souhaitées par le Conseil municipal (piscine de la Fontenette et Parking Vibert-Sardaigne par exemple). Dans ce contexte, les investissements bruts s'élèvent à 19 millions et concernent 87 projets, sachant que la Commune a bénéficié de 12 millions de subventions (Théâtre de Carouge et FIDU), l'investissement net est ramené à 7 millions.

Plusieurs projets importants ont pu être finalisés en 2022 :

- Théâtre de Carouge et Salle des fêtes
- Parking du Centre communal

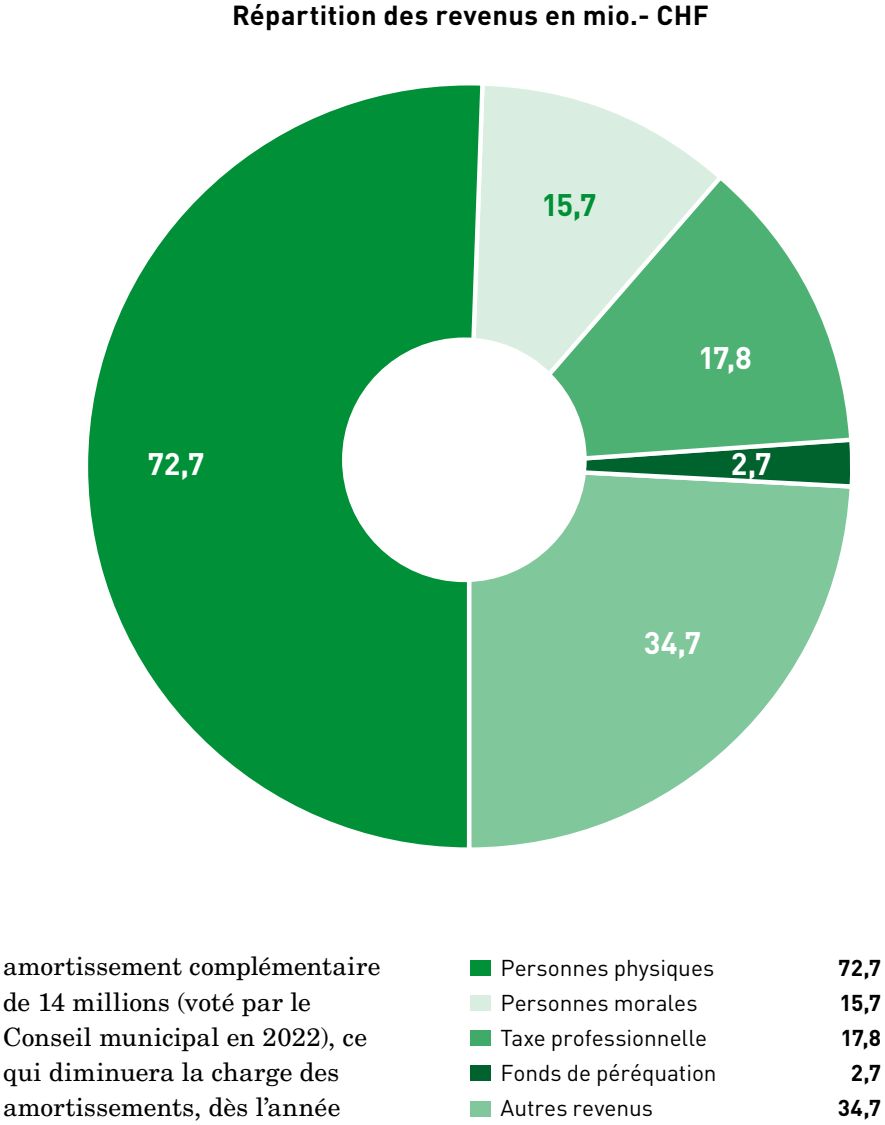
- Etude pour la réalisation de la piscine de la Fontenette
- Etude pour la rénovation de l'Ecole des Pervenches *(lire dossier page 4)*
- Extension de la zone piétonne
- Etude pour la ludothèque de la Cité Léopard

En 2022, ces investissements ont été autofinancés, c'est-à-dire que la Commune n'a pas eu recours à l'emprunt. Elle a même diminué sa dette brute en 2022, celle-ci passant de 121,5 millions à 111,5 millions. A noter que les liquidités de la Ville de Carouge se montent, au 31 décembre 2022 à 12,8 millions. Cet argent pourra servir à rembourser des emprunts, et/ou à autofinancer des projets en cours. Ainsi, la dette nette a été réduite de 904 francs par habitant-e, passant de 1530 francs à 626 francs par personne, un ratio considéré comme un endettement moyen. ●

A relever que les revenus de la taxe professionnelle (TPC) s'élèvent à 17,8 millions et représentent, avec 16%, une partie importante des rentrées fiscales de notre commune. Dès lors qu'une initiative pendant demandait la suppression de la taxe professionnelle, les autorités de la Commune ont contribué au sein de l'Association des Communes Genevoises et l'Union des Villes Genevoises (UVG) à faire aboutir une négociation avec le Département des finances du canton, afin de trouver une solution qui, tout en supprimant la TPC, permette de garantir à la Commune le niveau des recettes actuelles de la TPC. L'accord inclut également dans le mode de calcul des recettes une clef dynamique. De plus, l'incertitude liée à la situation économique, au contexte politique international dont les implications sociales et économiques restent difficiles à prévoir, ainsi que la volatilité des rentrées fiscales incitent à la prudence. Pour ces raisons, le taux de provision sur les estimations a donc été conservé à 4%.

Des charges maîtrisées

Les charges s'élèvent à 143,6 millions. Les dépenses de fonctionnement sont en baisse de plus de 3% par rapport au budget initial. Cette économie s'explique, en partie, par la diminution des amortissements dont une partie a pu être comptabilisée sur l'exercice 2021, mais également par une baisse des charges liée à la rubrique «biens, services et marchandises» ainsi qu'une diminution des charges du personnel de 0,6 million. Cette bonne maîtrise des dépenses conjuguée à l'augmentation des revenus fiscaux ont permis la comptabilisation d'un



amortissement complémentaire de 14 millions (voté par le Conseil municipal en 2022), ce qui diminuera la charge des amortissements, dès l'année comptable en cours. Si la situation financière de la Commune peut être qualifiée de bonne, il faut cependant souligner que Carouge devra faire face, ces prochaines années, à d'importants investissements pour accompagner son développement et l'augmentation de la population, la transition énergétique et environnementale et anticiper l'aménagement de nouveaux quartiers, notamment dans le secteur Praille-Acacias-Vernets. ●

MOBILITÉ

Le train n’attend pas !

La Ville propose aux aîné-e-s une journée à la découverte du réseau de transports publics et de ses applications, pour se déplacer en toute sérénité.

Les voyages forment la jeunesse. En vieillissant, pour qu’ils restent vivifiants, il est important de suivre l’évolution des réseaux de transports publics et d’apprendre à utiliser les automates à tickets ainsi que les applications. Dans ce monde où les services sont à la charge des usagers et des usagères, il est parfois utile qu’une aide pratique soit apportée aux seniors. Afin que toutes et tous soient à jour et en mesure de rester dans le mouvement et de profiter de la

vie, la Ville de Carouge invite les Carougeois et les Carougeoises en âge AVS à un cours «Etre et rester mobile», le jeudi 12 octobre 2023. Ce dernier débutera à 14 heures à la Salle du Rondeau (boulevard des Promenades 26) et se terminera vers 17 heures. Organisé par l’Association transports et environnement (ATE), avec la participation des CFF, des TPG, de la Police et de Lémanis, ce cours mêlant théorie et pratique, permet de découvrir *in situ* le

réseau des transports publics et les applications mobiles des opérateurs. Avec l’aide d’une personne des CFF, les participant-e-s prendront leur ticket sur l’automate avant de monter dans le tram et le train pour découvrir véritablement le réseau et ses avantages. Cerise sur le gâteau, le parcours en Léman Express sera commenté par une professionnelle de Lémanis. Une collation sera offerte ainsi qu’un bon CFF d’une valeur de 20 francs, qui dit mieux ? ●

INFOS PRATIQUES

«Etre et rester mobile»
Jeudi 12 octobre, de 14 h à 17 h
Le cours est gratuit, mais le nombre de places est limité
N’oubliez pas de vous inscrire
par téléphone : 076 498 89 50
du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h
par mail à : info@mobilitesenior.ch
ou sur le site : www.mobilitesenior.ch



Le cours mêle pratique et théorie et permet de se familiariser avec notamment les automates des CFF

SPÉCIAL SENIOR

Cultiver amitié et santé

Zoom sur des activités «sport et mouvement» destinées aux personnes de 55 ans et plus.

Yoga, zumba, ping-pong

Le Club des aînés Le Vieux Carouge propose de nombreux cours et activités. Il existe, notamment, des cours de **yoga** qui ont lieu au Club de Judo, situé à l’avenue de la Praille 20 (entrée par la Piscine des Pervenches), les lundis à 9h 15 et à 10h 15, les mardis et jeudis à 10h. Le Club des aînés propose un cours de **zumba** les vendredis à 12h au Centre des Promenades, Boulevard des Promenades 18. Au Club Le Vieux Carouge, vous pourrez également pratiquer l’activité **tennis de table**, les lundis de 9h 30 à 11h 30, dans l’annexe de l’Ecole du Val-d’Arve, route de Veyrier 44.

L’accès aux activités du Club des aînés nécessite d’avoir 55 ans ou plus et de devenir membre de l’association

UNE JOURNÉE POUR LES AÎN-É-E-S

Depuis 2012, la Ville de Carouge s’associe à la célébration de la Journée internationale des personnes âgées. Celle-ci aura lieu le 2 octobre. Les personnes en âge AVS domiciliées sur la commune seront invitées par la Ville de Carouge pour un moment de rencontre et d’échanges avec, au programme, le spectacle de Jean-Yves Poupin et ses amis, qui proposeront une balade musicale dans la chanson française. ●



MAGALI GIRARDIN

(30 fr. par an). Les cours de yoga et de zumba coûtent 100 fr. par trimestre. L’activité tennis de table est gratuite. Vous pouvez obtenir des renseignements supplémentaires ou vous inscrire en appelant le Club au 022 307 92 20 les lundis après-midi, entre 14h et 17h.

Activités intergénérationnelles

L’Association Pervenches organise des cours de yoga intergénérationnels, gratuits et sans inscription, tous les vendredis de 18h à 19h à l’Ecole primaire des Pervenches et tous les lundis, de 18h à 19h à l’Ecole primaire de Jacques-Dalphin. **Renseignement: 079 868 69 45 ou contact@associationpervenches.ch** Elle propose aussi aux jeunes et aux seniors de constituer des binômes et de se rencontrer, une fois par semaine, pour une session de gym douce en plein air sur des «bancs actifs». Les jeunes coachs sont formé-e-s et ont de l’expérience

auprès du public aîné. Ils ou elles vous proposent un accompagnement adapté à votre forme et à vos capacités et une belle rencontre intergénérationnelle. Si vous souhaitez bouger en partageant un moment sympathique avec un-e jeune de la région, **n’hésitez pas à appeler le 078 929 48 99** pour obtenir des renseignements ou vous inscrire.

Pour aller plus loin

Vous trouverez dans le **Guide d’activités pour les seniors Poivre & Sel** une riche palette d’activités culturelles, sociales et sportives qui se déroulent à Carouge. Ce guide, dont la vocation consiste à stimuler la créativité, le mouvement et l’engagement des personnes de 55 ans et plus peut être téléchargé sur www.carouge.ch/le-coin-des-seniors, ou au moyen du QR code ci-dessous ou retiré gratuitement auprès de la Mairie ou du Service des affaires sociales. ●



JEUNESSE

Réalise ton projet

La Ville de Carouge lance un appel à projets et donne la parole aux jeunes pour améliorer la vie dans l'espace public. Marche à suivre.

Tu as entre 12 et 25 ans, tu es Carougeois ou Carougeoise, et tu as une idée qui vise à améliorer la vie dans l'espace public? Propose-la et concrétise ton rêve. La Ville de Carouge lance un appel à projets et donne la parole aux jeunes en leur proposant d'agir directement sur leur environnement. Les candidat-e-s sont invité-e-s à imaginer un projet qui améliore la qualité de vie de la jeunesse carougeoise dans les domaines culturel, sportif ou social.

Conditions de participation

Les jeunes de 12 à 25 ans résidant à Carouge peuvent proposer, à titre individuel ou au nom d'une association, des projets qui peuvent être financés jusqu'à hauteur de 5000 francs. Les projets peuvent être de nature culturelle, sociale ou sportive. Les projets doivent proposer une intervention au niveau local sur le territoire de la Commune de Carouge. Les projets peuvent impliquer des activités multiples avec la possibilité de s'étaler sur plusieurs mois, mais ils devront avoir pris fin, au plus tard, l'année civile suivant l'acceptation du projet. Les projets devront s'inscrire dans un ou dans plusieurs des domaines suivants:



- 1. Accès à la culture, au sport et aux loisirs
- 2. Bien-vivre ensemble dans l'espace public

Les projets seront sélectionnés sur la base des critères suivants:

- **Originalité et pertinence du projet** par rapport aux lignes directrices de l'appel à projets et au diagnostic jeunesse de la Ville de Carouge
- **Bénéfices attendus:** projet visant prioritairement les jeunes et ayant un impact social, culturel et/ou sportif à l'échelle de la Commune
- **Faisabilité:** projet réaliste et faisable qui s'appuie, de manière autonome, sur les ressources de la société civile

Le jury «Place aux jeunes», composé de représentant-e-s de l'Administration et de la FASe aura la charge de la sélection des projets, après audition des initiant-e-s.



Les ressources des TSHM et de la Maison de Quartier de Carouge sont à disposition des personnes désireuses de proposer un projet. ●

CONTACT ET ENVOI DES DOSSIERS
Service des affaires sociales
Jérôme Grand, responsable du secteur jeunes, aîné-e-s et action citoyenne
j.grand@carouge.ch, 022 307 93 74

CONTACTS ET INFORMATIONS
Travailleurs sociaux hors les murs (TSHM)
Place des Charmettes 3

Permanence à l'Espace 8
Boulevard des Promenades 8
Les mardis, de 16 h 30 à 18 h 30

Maison de Quartier de Carouge
Rue de la Tambourine 3

VOLONTARIAT

Servir la population

La Protection civile (PCi) de Carouge encourage les femmes à s'engager et organise des portes ouvertes.

La Protection civile (PCi) est intégrée au système coordonné de protection de la population, au même titre que la Police, les Sapeurs-pompiers, les Services de la santé publique et les Services techniques. Sa mission est de protéger la population et ses bases d'existence lors de catastrophes et de situation d'urgence. A Carouge, elle est notamment intervenue lors des crues de l'Arve en 2015 et 2022. Bien que réglée aux niveaux fédéral et cantonal, les communes et les régions en sont principalement responsables. A Carouge, la PCi compte près de 170 astreints sous le commandement de Grégoire Haenni, l'Office communal étant sous la responsabilité de Thierry Pasche. Leur volonté est, aujourd'hui, d'encourager le recrutement des femmes dans la PCi. A ce titre, l'Office carougeois propose une journée portes ouvertes à l'occasion du prochain cours de répétition qui se tiendra au poste de commandement, rue Jacques-Grosselin 21, le 27 septembre prochain, de 13 h 30 à 17 h, afin de susciter des vocations chez les femmes, leur engagement dans la PCi étant uniquement sur la base du volontariat. En effet, rappelons que seuls les hommes de nationalité suisse ont l'obligation de servir dans la protection civile pour autant qu'ils soient aptes et non astreints au



Toutes les formations de la protection civile sont ouvertes aux femmes

service militaire ou au service civil. Les femmes n'étant pas soumises à l'obligation de servir, il n'existe pas, pour elles, de recrutement systématique. «Je me suis engagée par intérêt pour les questions liées à la protection de la population. La représentation des femmes dans des domaines ou des métiers qui sont encore majoritairement occupés par des hommes est également importante pour moi», relève Morgan Chappatte, responsable adjointe du Groupe d'Intervention Psychologique d'urgence de la protection civile cantonale. Or, beaucoup de femmes ignorent que la protection civile s'adresse à toutes et à tous, à la seule condition d'avoir atteint l'âge de la majorité et être de nationalité suisse. Les femmes volontaires participent au même processus de recrutement, organisé avec l'armée sur deux jours. Elles peuvent ensuite choisir de se

former dans l'une des 5 fonctions de base de la protection civile: aide à la conduite; assistance; appui technique; logistique, protection des biens culturels (PCB). Dans chacun de ces domaines, des formations complémentaires et de cadre sont ensuite proposées. «Elles peuvent alors vite devenir officier», précise Grégoire Haenni. Les missions confiées à la Protection civile sont variées et concernent des domaines parfois peu connus, comme on peut le découvrir à travers une série de vidéo présentant plusieurs femmes engagées dans la PCi en Suisse (voir code QR ci-dessous). ●

POUR PLUS D'INFOS
Journée portes ouvertes
27 septembre, de 13 h 30 à 17 h
Poste de commandement
Rue Jacques-Grosselin 21
S'annoncer à Thierry Pasche
022 307 89 87/079 909 07 04 ou par mail
t.pasche@carouge.ch
www.carouge.ch/protection-civile

Les femmes dans la protection civile
Accédez aux vidéos:
www.babs.admin.ch/fr/zs/pflicht/frauenimzs.html



APPEL AUX MÉRITANT-E-S HOMMAGE DE LA VILLE DE CAROUGE

Le Conseil administratif aura le plaisir de féliciter publiquement les champion-ne-s et les talents carougeois-e-s lors de l'Apéritif communal qui aura lieu le **vendredi 12 janvier 2024** à la Salle des fêtes. Seront saluées et valorisées les distinctions obtenues dans les domaines :

- sportif (au niveau national au minimum, en 1^{re}, 2^e ou 3^e)
 - culturel
 - socioéconomique
 - scientifique
 - du droit de la personne
 - du développement durable
- Cet hommage est réservé aux habitant-e-s de Carouge ou aux personnes originaires de Carouge ainsi qu'aux associations et

aux entreprises établies sur la Commune. Nous vous remercions de bien vouloir vous faire connaître ou de plébisciter un-e méritant-e en écrivant à la Mairie de Carouge, place du Marché 14, 1227 Carouge ou par courriel à communales@carouge.ch **avant le 15 décembre 2023**. Passé ce délai, cette inscription sera prise en compte pour l'édition 2024. ●

VISITE DÉCOUVERTE ENTREPRISES ET JEUNESSE

En juin, l'entreprise Sedelec a ouvert ses portes à 10 jeunes suivi-e-s par Projets Emploi Jeunes (PEJ). Cette visite a été l'occasion de mettre en contact les jeunes avec une importante PME carougeoise et de découvrir la grande diversité des métiers liés à l'électricité. Née d'une collaboration entre le Secteur jeunesse et action citoyenne et le Secteur promotion économique de la Ville de Carouge, cette visite

d'une demi-journée a permis à des jeunes de rencontrer des professionnel-le-s, de renforcer leur compréhension du fonctionnement d'une entreprise et de découvrir la grande diversité des métiers qui y sont exercés ainsi que les formations nécessaires. Cette rencontre-découverte, très concrète, au sein des locaux de Sedelec – qui ne compte pas moins de 200 collaborateur-trice-s et qui forme chaque année 40 apprenti-e-s – a enrichi encore leur perception du monde du travail

et a participé à élargir un peu plus leur réseau professionnel. Riche en rencontres, partages d'expérience et en démonstrations très concrètes, cette visite, axée sur les métiers d'avenir, a fait le lien entre les jeunes à la recherche de formation et les attentes du monde de l'entreprise aujourd'hui. ●

PROMOTION ÉCONOMIQUE CRÉER SON ENTREPRISE

Vous avez une idée? Envie de développer votre projet et de créer votre entreprise? Venez découvrir les clés pour vous lancer en participant à la présentation dévolue à l'entrepreneuriat, organisée par la Ville de Carouge en collaboration avec l'Association Genilem, **mercredi 4 octobre, de 18 h à 20 h, à la Salle du Rondeau (blvd des Promenades 28, rdc)**, en présence de Madame Sonja Molinari, conseillère administrative. La conférence sera suivie d'un apéritif. **Événement gratuit, inscriptions obligatoires: carouge.ch/creation-entreprise** ●



CIMETIÈRE VOUS AVEZ DES QUESTIONS ?

Vous souhaitez des renseignements sur les concessions, le columbarium ou le Jardin du souvenir? L'entretien et le renouvellement des tombes? La végétation et les animaux dans le cimetière? Ou toute autre interrogation. Les Services des affaires sociales, de l'urbanisme et des espaces verts seront présents au cimetière, place Sigismond, pour vous répondre **le samedi 28 octobre entre 9 h et 12 h**.

Tombes échues

Les personnes ayant des proches inhumés au Cimetière de Carouge, en 2003, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme, en 2023, sont informées de l'échéance des tombes et des cases idoines. **Les demandes de renouvellement sont à adresser, par écrit, à la Mairie de Carouge, place du Marché 14, 1227 Carouge, jusqu'au 31 janvier 2024**. Les monuments et les ornements des tombes non renouvelés devront être enlevés

d'ici au 1^{er} février 2024, au plus tard. Passé ce délai, la Commune procédera à la désaffectation des sépultures. Les monuments et les ornements seront brisés afin d'éviter toute utilisation ultérieure. Les cendres contenues dans les urnes non réclamées seront, pour la plupart, dispersées, sans autre avis, au Jardin du souvenir. ●

EXPO ET REPAS CONVIVIAL RETOUR DE LA FÊTE DE LA DIVERSITÉ

A vos agendas! Après plusieurs années de pause, la Fête de la diversité est de retour et se tiendra **le samedi 18 novembre** à la Maison de Quartier de Carouge. Plusieurs animations rythmeront cette

journée, dont le traditionnel repas multiculturel. Cette fête permettra de lancer l'exposition photos réalisée par le photographe David Wagnières, en lien avec la diversité et l'amitié, ainsi que le projet de micro-trottoir sur les questions de racisme. Programme détaillé sous www.carouge.ch ●

JOURNÉE DE LA DÉMOCRATIE DIALOGUE AVEC TA COMMUNE

A l'occasion de la célébration de la Journée internationale de la démocratie, la Chancellerie d'Etat organise «La Semaine de la démocratie» avec diverses activités autour de la démocratie et de la politique locale à Genève. La Ville de Carouge s'y associe pour la première fois cette année et organisera **le jeudi 5 octobre de 16 h à 18 h**, sur la place du Marché, un speed-meeting permettant de courts échanges informels entre les membres du Conseil administratif et la population autour de sujets en lien avec la politique communale. **Venez échanger avec vos élus, poser vos questions et faire part de vos préoccupations!** ●

INTÉGRATION PARCOURS D'ACCUEIL

Le prochain Parcours d'accueil organisé par la Commission de l'intégration aura lieu le **samedi 14 octobre**. Envie de redécouvrir

votre Commune? Des bénévoles vous accompagnent durant 2 heures et vous présentent les bâtiments publics ainsi que les lieux d'activités culturelles et de loisirs. Un apéritif convivial à la Maison de Quartier de Carouge clôt le parcours. ●



NICOLAS DUPRAZ

INFOS PRATIQUES

Samedi 14 octobre à 10 h
Mairie de Carouge
Place du Marché 14
Gratuit, sans inscription,
par tous les temps

SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 OCTOBRE

Deux jours de braderie

Un vide-boutique, le samedi, et un vide-grenier, le dimanche, sont au programme de la Grande Braderie de l'automne.

Événement désormais bisannuel, la Grande Braderie revient, cet automne, le week-end du 14 et 15 octobre, avec un vide-boutique le samedi, réservé aux commerçant-e-s et artisan-ne-s carougeois-es et, le dimanche, un vide-grenier ouvert aux habitant-e-s de Carouge.

Vide-boutique: samedi 14 octobre de 10h à 18h (selon les horaires d'ouverture des boutiques).
Les boutiques pourront occuper le domaine public pour vendre leur marchandise.

Vide-grenier: dimanche 15 octobre, de 8h à 18h
Les habitant-e-s de Carouge peuvent dresser un stand et vendre leurs trésors. Les inscriptions sont réservées aux habitant-e-s de Carouge.

Les associations carougeoises peuvent également prendre un stand, elles sont invitées à prendre contact avec le secteur manifestations communales, en écrivant à manifestations.communales@carouge.ch

La journée du dimanche sera rythmée par plusieurs animations. Retrouvez le programme détaillé sur www.carouge.ch/la-grande-braderie ●



NICOLAS DUPRAZ

INSCRIPTIONS

Les inscriptions pour les deux événements se font en ligne sur www.carouge.ch/la-grande-braderie ou au guichet «Carouge à votre service», à l'accueil de la Mairie

Vide-boutique: du mercredi 6 septembre 8h au vendredi 15 septembre 17h. Pour les habitant-e-s de Carouge uniquement, dans la limite des places disponibles
Vide-grenier: du mardi 12 septembre 8h au mardi 10 octobre 17h

Attention, l'inscription en ligne se fait en deux étapes :
1. Formulaire de demande d'inscription
2. Après vérification, un lien est envoyé aux inscrit-e-s pour l'achat d'une place. Seul le paiement du billet validera l'inscription. ●

VILLE
DE
CAROUGE

La Grande
BRADERIE

SAMEDI 14 OCT, VIDE-BOUTIQUE
DIMANCHE 15 OCT, VIDE-GRENIER
Place de Sardaigne, place du Marché et alentours

Les inscriptions pour les deux événements se font en ligne et au guichet «Carouge à votre service» :

Vide-boutique
Uniquement pour les commerces carougeois
Du mercredi 6 septembre 8h au vendredi 15 septembre 17h.

Vide-grenier
Uniquement pour les habitant-e-s de Carouge, et dans la limite des places disponibles
Du mardi 12 septembre 8h au mardi 10 octobre 17h.

CAROUGE.CH/LA-GRANDE-BRADERIE
VILLE DE CAROUGE

Graphisme: atelierx.com

CFF

Nouvelle carte journalière

Dès le 1^{er} janvier 2024, les cartes journalières Commune deviennent des cartes journalières dégriffées Commune.

Dès le 11 décembre 2023, un nouveau système de réservation et une nouvelle grille tarifaire entrent en vigueur malgré les regrets exprimés par la Commune auprès des CFF. A cette date donc, tous les billets disponibles des six prochains mois, soit du 1^{er} janvier 2024 au 10 juin 2024, seront réservables directement et uniquement au guichet «Carouge à votre service» (CAVS), place du Marché 14. En parallèle, et ce jusqu'au 30 janvier 2024, il sera possible de réserver les dernières cartes journalières Commune par voie classique et au tarif actuel. Les quotas de cartes mises en vente seront dégressifs dès le 31 août 2023, à savoir :

- 15 cartes par jour jusqu'au 31.08.23
- 9 cartes par jour du 01.09.23 au 30.11.23
- 5 cartes par jour du 01.12.23 au 30.01.24

Dès le 1^{er} janvier 2024

- La carte journalière dégriffée Commune sera **nominative**, non transmissible et émise comme un billet mobile ou papier.
- **Plus on achète tôt, plus le prix est intéressant** : la carte journalière dégriffée Commune peut être achetée de 6 mois à un jour avant la date de voyage. Deux niveaux de prix seront disponibles pour la



- 1^{re} et la 2^e classe avec ou sans abonnement demi-tarif, (voir le tableau ci-dessous).
- La carte journalière dégriffée Commune sera **vendue uniquement aux guichets des communes** et des administrations des villes.
 - **Un seul contingent** de cartes vaudra par jour pour l'ensemble du pays. Les personnes souhaitant acheter une carte pourront se rendre **à n'importe quel guichet communal** pour en obtenir le nombre voulu.

De 6 mois à 10 jours avant la date du voyage	2 ^e classe	1 ^{ère} classe
demi-tarif	39 francs	66 francs
plein tarif	52 francs	88 francs
De 9 jours à 1 jour avant la date du voyage	2 ^e classe	1 ^{ère} classe
demi-tarif	59 francs	99 francs
plein tarif	88 francs	148 francs

- La **disponibilité des cartes journalières dégriffées Commune sera consultable sur** : www.cartejournaliere-commune.ch ●
- INFOS PRATIQUES**
www.carouge.ch/carte-journaliere-cff
Carouge à votre service,
place du Marché 14
022 307 89 87
mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h

UN MÉTIER

Comme une cheffe d'orchestre

Vivre Carouge vous présente Daniela Odermatt, architecte au Service constructions, entretien et sports.

En quoi consiste votre travail ?
Daniela Odermatt. Les architectes de ce Service sont chargés de mettre en œuvre la politique menée par le Conseil administratif et validée par le Conseil municipal pour ce qui a trait aux nouvelles constructions d'équipements publics et aux rénovations des bâtiments existants de la Ville de Carouge. Il s'agit, dans un premier temps, d'accompagner les étapes décisionnelles des divers projets par toute analyse nécessaire à évaluer les potentiels et les scénarios envisageables pour atteindre les objectifs énoncés. Lorsque les lignes directrices d'un programme sont définies, nous assurons le pilotage de l'opération en gérant la planification et le suivi opérationnel, administratif et financier du dossier. Parmi les principales étapes de ce suivi, l'établissement d'un cahier des charges apportant toutes les précisions programmatiques issues de la coordination avec les Services communaux, les associations et les Services cantonaux parties prenantes et utilisateurs de l'infrastructure concernée ainsi que la documentation des délibérations administratives pour la votation des crédits nécessaires à la réalisation des projets. Par le biais des diverses formes de mises en concurrence (concours, mandats d'étude parallèle, appels



Daniela Odermatt, architecte, suit notamment la rénovation de l'Ecole des Pervenches. Lire également le dossier, pages 4 à 7

d'offres) régies par la législation en matière de passation des marchés publics (AIMP), nous constituons une équipe de mandataires qui assurera le développement optimal du projet. Nous gérons ensuite une coordination continue des études et de la réalisation du programme avec

les mandataires et les partenaires institutionnels pour garantir la bonne exécution des objectifs fixés et offrir un cadre adapté aux utilisateurs et utilisatrices.

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?
Daniela Odermatt. Il faut une bonne maîtrise du cadre légal, des normes professionnelles et du fonctionnement de l'Administration publique. Il est également essentiel de rester informée de l'évolution des enjeux métiers, des changements de paradigmes et de maintenir le lien avec les différents partenaires au travers de séminaires, formations ou conférences. Des compétences en matière de communication sont essentielles pour interagir efficacement avec les différentes parties prenantes, tant politiques qu'institutionnelles, professionnelles et associatives. La gestion de projet demande de la rigueur et une recherche constante de solutions dans un contexte empreint de complexité. Pour évoquer notre rôle de façon imagée, je mentionnerai le chef d'orchestre qui, par sa lecture de la partition, donne un cadre, insufflé une dynamique et met tout en œuvre pour créer une synergie entre les musiciens pour que le résultat final soit avantageusement servi par les compétences de chacun-e. ●

CAROUGE ZÉRO GASPI

Que faire si ...

Que faire avec du pain sec? En décidant à l'avance, nous passons plus facilement à l'action lorsque la situation se présente. Voici donc quelques astuces utiles pour réduire le gaspillage du pain, sachant qu'à Genève, pour 1 kg de pain acheté, 40% sont gaspillés ¹.

Mon pain est trop sec!
Pas de panique, il existe plusieurs solutions:

- 
 - Je le toast
- 
 - Je prépare ma recette à base de pain sec préférée: galettes, gratin, pain perdu...

- 
 - Je le mixe pour en faire de la chapelure
- 
 - Je le passe rapidement sous l'eau, puis au four pour le manger tout de suite
- 
 - Et, avant qu'il ne devienne sec, je le congèle (en tranches pour décongeler juste la quantité nécessaire)

Vous trouverez toutes les astuces «Que faire si...?» sur:
www.carougezerodechet.ch ●

DÉFI ZÉRO GASPI : 4 SEMAINES D'ASTUCES SIMPLES

Envie de réduire pas à pas les aliments jetés et d'économiser jusqu'à 600 francs par personne et par an ? Ensemble, avec d'autres familles carougeoises, essayons des habitudes simples pour réduire le gaspillage alimentaire du 2 octobre au 12 novembre.

Gratuit, inscriptions au Défi Familles Zéro Gaspi sur carougezerodechet.ch ●

¹ Etude Quantis, Impacts environnementaux des déchets alimentaires issus des ménages genevois, juillet 2020.

MOBILITÉ

Pompes à vélo en libre-service



Des pneus bien gonflés augmentent la sécurité des cyclistes et leur confort. A cette fin, la Ville de Carouge installe des pompes à vélo en libre accès à plusieurs endroits stratégiques de son territoire. Cette mesure simple et efficace participe de la promotion du vélo en ville et en toute sécurité et permet d'étendre le réseau des pompes à vélo déjà présentes sur le canton. Choisi pour sa robustesse et sa facilité d'utilisation, le modèle installé

permet de satisfaire non seulement la population cycliste, mais également d'autres usager-ère-s puisqu'il est adapté au gonflage de la plupart des roues de poussettes et de fauteuils roulants. Genèveroule est chargé du contrôle régulier et de l'entretien des pompes. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
Infos et carte des emplacements : www.carouge.ch/offres-mobilite

LES BRÈVES

CAROUGE EN TRANSITION

BALADE NOCTURNE
LA NUIT EST BELLE

A l'occasion de l'événement La nuit est belle!, extinction lumineuse du Grand Genève, la Ville de Carouge et l'association La Libellule vous proposent d'explorer la faune et la flore carougeoises à la tombée de la nuit. En famille ou entre ami-e-s, vous aurez l'occasion d'approfondir vos connaissances sur les chauves-

souris et l'impact des luminaires sur le vivant, qu'il soit animal ou végétal. ●

INFOS PRATIQUES
La nuit est belle ! Balade nocturne
Vendredi 22 septembre,
de 19h30 à 21h30
Inscriptions auprès du Service de l'urbanisme : surb@carouge.ch ou au 022 307 89 82, places limitées

ÉCONOMIES
DOUCHETTES «ECO» À 10 FRANCS



La Ville de Carouge a lancé cet été une opération pour permettre aux Carougeois-e-s de réaliser des économies d'eau et de contribuer à la préservation de l'environnement. La Commune, par l'intermédiaire de la Fondation KliK (active pour la protection du climat et la compensation de CO₂) et en

partenariat avec «Douche pour le climat» (programme national visant à réduire les émissions de CO₂ en Suisse), soutient l'achat d'un pommeau de douche à basse consommation de dernière génération. Ce modèle permet de diminuer jusqu'à 50% sa consommation d'eau chaude (soit entre 50 et 300 francs par an) tout en améliorant le confort. **Les habitant-e-s de Carouge peuvent obtenir une douchette économique par ménage d'une valeur de 37 francs au prix réduit de 10 francs.**

Le pommeau de douche (un par ménage) peut être commandé en ligne sur : www.ecodouche-co2.ch/carouge ou en scannant le code QR ci-dessous. L'offre est valable jusqu'au 30 septembre. Après commande, le délai de livraison maximum est de 3 semaines. ●



CONSO RESPONSABLE
ATELIERS DE RÉPARATION

Si vous avez un appareil électrique ou électronique qui ne fonctionne plus, venez lui donner une seconde vie en le faisant réparer par les élèves de l'Ecole d'Electronique. **Les mardis 17 octobre et 21 novembre, de 17h30 à 19h à la Maison de Quartier de la Tambourine.** Inscription obligatoire : 022 307 89 82 ou surb@carouge.ch. Merci de mentionner votre adresse, votre numéro de téléphone et la sorte d'appareil à réparer. Nombre de places limité. ●



DAVID WAGNIÈRES

PRIX
DEUX ÉLÈVES DU CECG MME DE STAËL SE DISTINGUENT

La Ville de Carouge distribue chaque année plusieurs prix aux élèves de la commune dont celui de l'Agenda 21 remis à deux étudiants du Collège et école de culture générale Madame de Staël pour leurs travaux de maturité, qui ont su intégrer la notion de durabilité ainsi qu'une approche originale de leurs thématiques respectives. Bravo donc à François Pengg pour son travail de maturité «L'avenir est entre les mains du monde paysan... quels paysans?» et à Jérémy Graff pour son travail de maturité «La voiture électrique n'est-elle pas une fausse bonne idée?». ●



**FÊTE DES ÉCOLES
30 JUIN**



PHOTOS: PATRICK GILLIERON-LOPRENO



PHOTOS: AUDREY LECLERC



1^{ER} AOÛT



Retrouvez plus de photos de
nos événements et manifestations
sur www.carouge.ch/photos

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 25 mai 2023

le Conseil municipal a...

accepté la délibération administrative **106-2023 R** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 dans leur intégralité et des crédits budgétaires supplémentaires 2022. Est approuvé le compte de résultats 2022 pour un montant de CHF 142'220'639.82 aux charges et de CHF 143'605'739.65 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 1'385'099.83. Cet excédent de revenus total se décompose de la manière suivante : résultat opérationnel de CHF 15'427'294.82 et résultat extraordinaire de CHF – 14'042'194.99.

accepté la délibération administrative **108A-2023 R** relative à l'octroi d'un droit de superficie aux coopératives Equilibre et Chatpin grevant la parcelle 539 de Carouge, sise chemin de Pinchat 11 et à l'ouverture d'un crédit de construction

de CHF 125'000.– TTC destiné à la prise en charge pour financer les surcoûts liés à la pollution pour la mise en décharge des terres dégrappées de la parcelle 539.

accepté la délibération administrative **110-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de la Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique à Carouge.

accepté la délibération administrative **111-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de l'Association EMS Résidence les Pervenches.

accepté la délibération administrative **112-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de la Fondation Carougeoise pour le Logement des Personnes Âgées.

accepté la délibération administrative **113-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de la Fondation

intercommunale des Communes de Bardonnex, Carouge et Troinex pour le Logement des Personnes Âgées.

accepté la délibération administrative **114-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de l'Association de l'EMS «Résidence de Drize».

accepté la délibération administrative **115-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de la Fondation du Vieux-Carouge.

accepté la délibération administrative **116-2023 P** relative à l'approbation des comptes annuels 2022 de la Fondation Immobilière de la Ville de Carouge.

accepté la délibération administrative **121-2023 P** relative a l'ouverture d'un crédit de CHF 20'000.- en faveur de Medair pour son aide aux victimes du conflit armé au Soudan. ●

Dans sa séance ordinaire du 22 juin 2023

le Conseil municipal a...

accepté la délibération administrative **117-2023 R** relative à l'octroi d'une concession d'occupation sur domaine public communal sis sur les parcelles Nos 2827, 2828, 2833, 3553 de la Ville de Carouge, à ViaEtoile Sàrl, pour une tranchée couverte et ses ouvrages annexes

constituant l'accès souterrain privé destinés à desservir les immeubles du quartier de l'Etoile, pour une durée de 25 ans, ou jusqu'à entrée en force d'une concession de 99 ans.

accepté la délibération administrative **118-2023 R** relative à l'octroi d'une concession d'occupation sur domaine public communal sis sur les parcelles Nos 2827, 2828, 2833, 3553 de la Ville de Carouge, à ViaEtoile

Sàrl, pour une tranchée couverte et ses ouvrages annexes constituant l'accès souterrain privé destinés à desservir les immeubles du quartier de l'Etoile, pour une durée de 99 ans.

accepté la délibération administrative **120A-2023 R** relative au projet de plan localisé de quartier N° 30065, situé à la future rue du Trusquin, entre la rue des Horlogers, la route de Veyrier et la rue de la

Fontenette, au lieu-dit «Ilot des Menuisiers», à la modification de servitudes et à l'ouverture d'un crédit de CHF 30'000.– destiné à la prise en charge de la part de la Ville de Carouge aux aménagements du passage sur la parcelle 2192 de Carouge.

accepté la délibération administrative **123-2023 P** relative à un crédit budgétaire supplémentaire de CHF 8'620'801.68 pour la comptabilisation d'amortissements complémentaires 2023.

accepté la délibération administrative **124-2023 P** relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 60'000.– TTC, pour l'octroi d'une subvention extraordinaire au club CAROUGE NATATION de Carouge pour 2023. ●

**PROCHAINES SÉANCES
DU CONSEIL MUNICIPAL**
Jeudi 14 septembre, 19h
Jeudi 19 octobre, 19h
Mardi 21 novembre, 19h

SUIVEZ LES DÉBATS EN DIRECT SUR YOUTUBE

Les séances se tiennent dans la Salle du Conseil municipal au 2^e étage de la **Maison Delafontaine**, rue Jacques-Dalphin 24. Elles sont ouvertes au public. Les débats sont également diffusés en direct sur la page YouTube de la Ville de Carouge. Le lien vidéo demeure disponible pendant deux jours. L'entier des débats et l'agenda des séances du Conseil municipal est consultable sur www.carouge.ch ●



PHOTOS: NICOLASOUPRAZ



FÊTE DE LA MUSIQUE 23 ET 24 JUIN



PHOTOS: CAROLLEPARODI



Mieux vivre dans les quartiers de Carouge !

Carouge a de la peine à faire face au trafic routier. Nombre de véhicules traversent notre ville pour rejoindre Genève, d'autres transportent une partie des 25 000 personnes qui travaillent à Carouge ou celles qui la visitent, d'autres enfin sont utilisés par les habitants eux-mêmes.

Ces flux motorisés affectent notre santé tant par le bruit comme par des émissions toxiques. Sans compter les risques d'accidents. Comment alors créer un environnement où la promenade à pied ou à vélo se ferait d'une manière paisible et agréable, où les personnes avec un handicap, les aînés et les enfants se sentent en sécurité ?

Pour y parvenir, nombre de villes en Suisse et en Europe ont créé des «quartiers apaisés».

Comment ? En réduisant les moyens de transit motorisés et en réduisant le nombre de places de parc dans les rues. Au besoin par des mesures extrêmes d'interdiction de circuler dans certaines zones. Carouge elle-même a déjà créé des zones piétonnes (place du Marché et rue St. Joseph).

Mais au-delà de ces limitations, il conviendrait de planter des arbres, de mettre des bancs et des bornes d'eau, d'améliorer les accès par les véhicules des personnes avec un handicap. C'est ainsi qu'on peut créer des lieux de repos et de rencontre.

Enfin, il faudrait imaginer des mesures incitant les personnes qui viennent travailler ou visiter Carouge à le faire en utilisant les TPG, le vélo, la marche, le covoiturage ou la voiture électrique.

Alors que le Conseil administratif et le Conseil municipal débattent du prochain Plan directeur communal de dix ans, le PS et les Vert-e-s ont fait adopter une motion qui demande la création de quartiers apaisés. Nous demandons que des projets et des mesures soient identifiés concrètement, à la fois pour la Ville et ses quartiers. ●

Matthias Meyer et Dominique von Burg

1/ Voir par exemple la documentation à ce sujet sur le site web de «Rue de l'avenir» : www.rue-avenir.ch
2/ L'accès sera toujours permis aux voitures et scooters des habitants de la rue qui ont une place de parking privée, à l'apport de marchandises aux commerçants (matin) et aux services d'urgence et de voirie.

facebook.com/pscarouge/



Candidature à la succession de Anne HILTPOLD

Suite à sa brillante élection au Conseil d'Etat genevois, Madame Anne Hiltpold a donc dû démissionner de son poste de Conseillère administrative de la Ville de Carouge.

Cette vacance entraîne une élection complémentaire qui, selon les directives du Conseil d'Etat genevois, se déroulera au mois de novembre prochain.



Aussi, le PLR carougeois, en droit de récupérer son siège, a décidé, lors de sa dernière Assemblée générale, de présenter **Monsieur Raffaele Fraomene** à cette future élection.

Enfant de Carouge, il y est donc né, y a grandi, étudié, pratiqué du sport, crée sa société informatique

et fondé sa famille. Profondément attaché au tissu carougeois, il s'est investi dès son plus jeune âge dans le bénévolat et diverses associations sportives et culturelles de Carouge.

Membre du PLR carougeois, dès sa création, élu en 2017 comme Conseiller municipal, il siège toujours dans ce Conseil, venant même d'achever son année de présidence. Cette candidature est donc, pour lui, le prolongement logique de son engagement politique, mais également dans son dévouement pour Carouge.

Avec ce candidat le PLR, tenant à ce que le représentant de la droite et du centre se maintienne dans l'actuelle composition du Conseil administratif, sait qu'il y apportera la réalité du terrain, ses connaissances en matières que ce soit économique, de l'émigration en raison de ses relations avec diverses communautés, de la petite enfance et ses problèmes puisqu'il est un jeune papa.

Soutenu par l'ensemble des élus PLR carougeois, avec son savoir-faire, son sens des responsabilités, sa rigueur, son ouverture et son état d'esprit relationnel, il a le profil idéal pour faire face aux imprévus et nécessités de ce poste, tout en continuant dans les lignes directrices établies par notre dernière Conseillère administrative. ●

Le PLR

www.plr-carouge.ch



Un plan directeur communal pour une mobilité apaisée

Subir un trafic en hausse, avec augmentation de la pollution, du bruit et de l'insécurité pour les enfants ? Devoir alors dépenser davantage en frais de transports pour se déplacer à l'extérieur de Carouge afin de pouvoir se détendre dans des lieux plus calmes, moins pollués et plus sûrs ? C'est malheureusement ce que pourraient subir les Carougeois et Carougeois si un plan directeur de mobilité structuré n'est pas mis en place pour protéger la Commune de la hausse du trafic de transit.

En effet, les crédits nécessaires à la construction d'une voie autoroutière supplémentaire entre Nyon et le Vengeron ont été votés. Avec les sorties d'autoroute Carouge-Centre et Carouge-La Praille, l'ajout de cette 3^e voie va augmenter les nuisances liées au trafic motorisé dans notre commune¹. La future autoroute française entre Thonon et Machilly va encore augmenter ce phénomène.

Pour contrer cette hausse du trafic, le déploiement d'un plan directeur communal – qui limite les axes à grand trafic aux seules routes des Jeunes et du Val d'Arve – est non seulement nécessaire mais indispensable. Ce plan permettra d'aménager des rues piétonnes et des quartiers sans trafic de transit. Ce plan dégagera également un itinéraire protégé pour la ligne de bus à haut niveau de service venant de Veyrier et permettant ainsi un transfert modal qui limitera le trafic de transit.

Les Vertes et Verts carougeois-e-s prêtent et prêteront une attention toute particulière à la mise en place d'un plan directeur de mobilité qui doit permettre d'atteindre ces objectifs, afin d'améliorer la qualité de vie dans notre Commune, éviter des dépenses inutiles à la population carougeoise et contribuer à réduire la pollution et nos émissions de gaz à effet de serre. ●

1 «On sait depuis longtemps qu'une autoroute crée une induction de trafic, explique Vincent Kaufmann, sociologue de la mobilité à l'EPFL. Plus il y a de voies, plus de voitures circulent. Le trafic agit comme un liquide. Un afflux plus important sur l'A1 se répandra par capillarité sur les routes secondaires, le pourtour de la rade et enfin les rues de la ville.» www.tdg.ch/lelargissement-de-la1-va-augmenter-le-traffic-en-ville-820509353271

www.verts-carouge.ch



Planter, oui, mais où ?

Végétaliser la ville est un objectif louable. Ses bienfaits sont nombreux : captation du carbone, purification de l'air, abaissement de la température, protection de la biodiversité, surface de sports et loisirs... Cependant, il ne faut pas confondre végétation et verdure. Un magnolia en pot est certes très joli, mais sa capacité à diminuer notre empreinte carbone est quasi nulle. Dans une perspective écologique, il nous faut surtout planter des arbres. Malheureusement, les limites pratiques sont nombreuses. Un arbre doit avoir la place nécessaire pour prendre sa pleine mesure. Isolé, il est moins résistant. Il ne doit pas dépasser la hauteur des toits ni obstruer la mobilité : même dans une rue dévolue à la mobilité douce, un camion de pompier doit pouvoir passer. En surface, il lui faut une surface perméable. En sous-sol, ses racines vont concurrencer les réseaux (fibre optique, eau, etc.). Les dégâts engendrés par le développement racinaire peuvent réduire à néant le bénéfice environnemental. Il nous faut aussi compter sur les réseaux à venir, par exemple le chauffage à distance, dont l'intérêt écologique a autrement plus d'intérêt qu'un arbre isolé, s'il est couplé à une production d'énergie durable.

Autrement dit, méfions-nous des politiques qui veulent tout installer au même endroit : planter des arbres, construire des pistes cyclables, faire passer des transports publics. Ils espèrent, en plus, qu'il restera de la place pour les piétons. La végétalisation urbaine passe d'abord par un aménagement équilibré des nouveaux quartiers (construire en hauteur permet plus de pleine terre pour la même densité). Mais, surtout, elle passe par la création de parcs et de micro-forêts, sans lesquels toute véritable politique écologiste n'est que poudre verte aux yeux. Or, un parc, l'Etat en a projeté un de huit hectares dans le PAV, à la place de M-Parc, voué à déménager. C'est là que se trouve le potentiel de qualité de vie pour notre Commune, si nous sommes assez patients pour regarder les arbres pousser et, surtout, si nous sommes attentifs à ce qu'on plante des graines plutôt que des bâtiments. ●

Le Centre – Vert'libéraux

www.carouge.ge.le-centre.ch/
www.ge.vertliberaux.ch/Sections-communales-Vert-liberaux-genevois/Carouge-Lancy.html

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.

La Collection Pictet
invite

Zilla Leutenegger
Karim Noureldin
Shirana Shahbazi
Beat Streuli

du 19 octobre 2023
au 14 janvier 2024

MUSÉE
DE CAROUGE

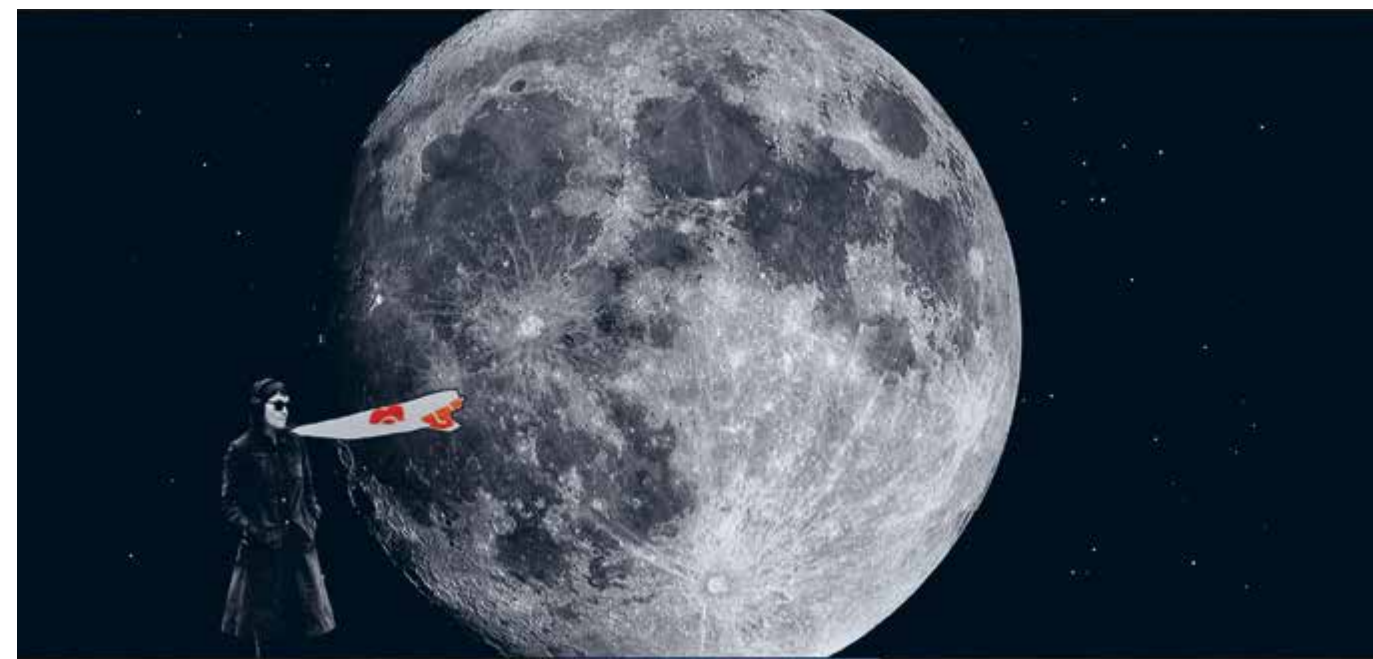
PLACE DE SARDAIGNE 2
1227 CAROUGE
MARDI À DIMANCHE
DE 14H À 18H ENTRÉE LIBRE
WWW.CAROUGE.CH/MUSEE

m | c

DU 19 OCTOBRE 2023 AU 14 JANVIER 2024

De Carouge à la Lune

Sur invitation de la Collection Pictet, quatre artistes de la scène artistique suisse investissent le Musée de Carouge cet automne.



— Zilla Leutenegger, Behind the Moon, projection vidéo, 4,14 min, musique Fai Baba, ©Courtesy the artist and Galerie Peter Kilchmann, Zurich/Paris

Le Musée de Carouge ouvre ses portes à la collection d'art du groupe Pictet pour une carte blanche. «Cette invitation est liée au fait que nous construisons un nouveau siège à Carouge, lequel accueillera des œuvres artistiques dont certaines réalisées *in situ*. Dans ce même esprit, nous avons décidé d'inviter quatre artistes, chacune et chacun pouvant choisir d'exposer des pièces déjà existantes ou développer un concept particulier dans le cadre de cette collaboration avec ce musée à taille humaine», explique

Loa Haagen Pictet, conservatrice de la collection. Forte de plus de 1000 œuvres d'art de 1805 – fondation du groupe opérant dans la gestion de fortune et d'actifs – à nos jours, la Collection Pictet a été créée en 2004. Elle regroupe des artistes qui, indépendamment de leur lieu d'origine partagent un lien culturel fort avec la Suisse (formation, engagement, exposition) dans une volonté d'inclure les nombreuses et riches influences qui la traversent. Exposée au siège genevois et dans les bureaux du groupe à

l'étranger, la Collection Pictet fait vivre ses trésors lors d'expositions et collabore avec des institutions culturelles et des musées du monde entier. Ses artistes sont régulièrement invité-e-s à concevoir aussi des œuvres sur mesure, dans la recherche d'un dialogue entre l'art, le lieu et celles et ceux qui l'habitent. Faisant écho au Campus Pictet de Rochemont et à la tour emblématique de cet ensemble immobilier en construction au cœur du PAV, sur le territoire carougeois, l'accrochage du Musée s'inscrit dans cette approche. →

QUATRE SALLES, QUATRE ARTISTES
Zilla Leutenegger



Vidéo et dessin sont les deux formes d’expression privilégiées par Zilla Leutenegger. Née à Zurich en 1968, l’artiste est connue pour ses *video drawings*, retouchées à l’aide du dessin et manipulées par ordinateur. Zilla Leutenegger est la seule à apparaître dans ses vidéos présentées en boucle, créant un sentiment hypnotique, selon un scénario réduit à des actions simples. C’est ainsi qu’elle fait naître son art imprégné à la fois de poésie et d’humour. L’installation *Behind the Moon*, présentée à Carouge, montre en effet l’artiste – foulard flottant et lunettes de soleil – faire le tour de la Lune, l’astre étant un élément récurrent dans son œuvre. www.collection.pictet.fr/artiste/leutenegger

Karim Noureldin



Né à Zurich d’un père égyptien et d’une mère suisse il y a 56 ans, Karim Noureldin a passé

plusieurs années à New York. Il est aujourd’hui installé à Lausanne. Son moyen d’expression privilégié est le dessin, reconnaissable, entre tous, à la superposition de traits hachurés, parallèles, en croix, en vagues et en cercles concentriques. Intéressé par l’architecture, il intègre, dès les années 1990, ses dessins à l’espace existant, créant le long de façades ou au sol. Karim Noureldin interroge le lien entre le fond et la forme, entre architecture et peinture. A Carouge, il procédera selon cette même approche dans une salle du Musée. www.collection.pictet.fr/artiste/noureldin

Shirana Shahbazi



D’origine iranienne, Shirana Shahbazi, née en 1974, a été formée à la Hochschule für Gestaltung de Zurich, ville où elle réside aujourd’hui. L’artiste réalise des portraits, des paysages et des natures mortes dans des compositions, affiches, peintures ou tapis, en réutilisant ses propres images. Ainsi, ces collages font naître des associations formelles et symboliques. Des allusions et références à l’histoire de l’art peuvent émerger de son œuvre – la peinture hollandaise et flamande du XVII^e pour les natures mortes, par exemple. www.collection.pictet.fr/artiste/shahbazi

Beat Streuli



Beat Streuli, né en 1957 en Suisse et vivant à Bruxelles, est un héritier de la Street Photography. Dès 1994, il photographie des scènes de rue new-yorkaises. Depuis, il a renouvelé l’exercice dans d’autres métropoles, capturant autant le rythme de la multitude que le quotidien d’individus solitaires. Ses images, exposées souvent en format XXL, sont à la fois propres à la ville photographiée et universelles dans la transcription d’une réalité de citadins et citadines. Pour l’exposition carougeoise, Beat Streuli a opéré de la même manière. La Cité sarde est ainsi la troisième ville suisse, après Chiasso et Altstetten, à être le théâtre de ses déambulations urbaines. www.collection.pictet.fr/artiste/streuli ●

INFOS PRATIQUES

Musée de Carouge
Place de Sardaigne 2
Mardi à dimanche, de 14 h à 18 h
La Collection Pictet invite Zilla Leutenegger, Karim Noureldin, Shirana Shahbazi, Beat Streuli
Du 19 octobre 2023 au 14 janvier 2024

Visites commentées par les commissaires de l’exposition
Jeudis 16 et 30 novembre à 18h
Entrée libre, places limitées.
Inscriptions obligatoires: 022 307 93 80 ou musee@carouge.ch
Tout le programme de médiation culturelle sur carouge.ch/musee

12, 19 ET 26 NOVEMBRE

Musique au Temple

Les Concerts d’automne font la part belle au répertoire classique.

En novembre, à Carouge, il ne fait jamais gris grâce aux Concerts d’automne. Ceux-ci se tiennent au Temple les trois derniers dimanches du mois et proposent un menu classique et vibrant. **Le 12 novembre**, Alice Di Piazza ouvrira les festivités. La pianiste de renommée internationale jouera notamment l’opus 116 de Johannes Brahms, la toute dernière œuvre de l’artiste allemand disparu en 1897. «J’ai toujours été fascinée par les dernières œuvres des compositeurs, car c’est dans ces œuvres qu’on peut apercevoir, plus intensément qu’avant, cet élan, puissant et dénué d’artifices, dénué d’effets, de l’âme vers la Transcendance», confie la mucisienne qui interprétera également deux romances de Robert Schumann. **Le 19 novembre** verra les prestations des lauréat-e-s de la Bourse Marescotti-Ville de Carouge. Créée en 1975 par André-François Marescotti, la Fondation du même nom octroie, chaque année, des bourses à de jeunes musicien-ne-s, compositeur-trice-s, interprète ou musicologue de talent, âgé-e-s de 18 à 25 ans, lié-e-s à Genève et qui se destinent à une carrière professionnelle. Cette année, le Premier prix, d’un montant de 6000 francs, a été attribué à Leonardo Vasile, violoniste. Teresa Perfeito, flûtiste a reçu le deuxième prix. Quatre prix d’encouragement, de 500 francs chacun, ont été également octroyés à: Marthe Choquet, violoniste, Ekaterina Bonyuskina, pianiste, Nicolas Comi, pianiste et Tom Eichenberger, percussionniste. Trois de ces prix d’encouragement sont pris en charge par le Festival Puplinge Classique, partenaire de la Bourse. **Le 26 novembre**, le Temple accueillera le Quatuor Byron. Les quatre musicien-ne-s, Wendy Ghysels, François James, Robin



La pianiste Alice Di Piazza se produira le 12 novembre avec des œuvres de Brahms et de Schubert

de 500 francs chacun, ont été également octroyés à: Marthe Choquet, violoniste, Ekaterina Bonyuskina, pianiste, Nicolas Comi, pianiste et Tom Eichenberger, percussionniste. Trois de ces prix d’encouragement sont pris en charge par le Festival Puplinge Classique, partenaire de la Bourse. **Le 26 novembre**, le Temple accueillera le Quatuor Byron. Les quatre musicien-ne-s, Wendy Ghysels, François James, Robin

Lemmel et Coralie Devars, se sont rencontré-e-s autour du bassin lémanique sous l’impulsion de Gábor Takács-Nagy. Le quatuor dont le nom est un hommage au poète Lord Byron se produit régulièrement lors d’événements classiques internationaux: Guildhall Ensemble Festival of London, Promenades Musicales de Fontainebleau, Festival de Bellerive, Schubertiades... A Carouge, l’ensemble proposera quatre pièces: quatuor en si bémol majeur K. 458 «La chasse» de Mozart; Quatuor n. 11 en fa mineur «serioso» de Beethoven; Quartettsatz n.12 en do mineur de Schubert et Oracion del torero Op. 34 + serenade Op. 87 de Turina. ●

INFOS PRATIQUES

12 novembre
Alice Di Piazza, récital de piano
Entrée 15 fr., 8 fr. (tarif réduit)

19 novembre
Lauréat-e-s de la Bourse Marescotti-Ville de Carouge
Entrée libre

26 novembre
Quatuor Byron
Entrée 15 fr., 8 fr. (tarif réduit)
Tous les concerts ont lieu à 17 heures au Temple de Carouge
Plus d’infos: www.carouge.ch/sortir et [Facebook/carouge officiel](https://facebook.com/carouge.official)

PROJECTION CAROUGE DANS LES ARCHIVES DE LA RTS

Sous le titre *Mémoire(s) de Carouge*, une projection publique des archives de la Radio télévision suisse (RTS) se tiendra **le 22 novembre à la Salle des fêtes, à 19 heures**. Des reportages autour de Carouge réalisés pour l'occasion à partir d'extraits d'archives et d'interviews actuelles ainsi que des documents d'archives tirés du



fonds audiovisuel de la RTS seront présentés. La projection – gratuite et sans inscription – sera animée par la journaliste Noémie Guignard avec la participation d'invité-e-s. ●

TOURISME BALADE HISTORIQUE

Plongez dans l'histoire de Carouge grâce à une balade historique audioguidée via l'application gratuite izi.TRAVEL. Visible sur les arches du Musée de Carouge, rue Jacques-Dalphin, la boucle se parcourt à pied en moins de deux heures et comprend 19 arrêts pour faire découvrir les adresses emblématiques de la ville et

de ses quartiers, du pont de Carouge à la statue du célèbre Titeuf.

Téléchargez gratuitement l'application izi.TRAVEL en scannant ce code QR sur votre smartphone. ●



JOURNÉES DU PATRIMOINE DEUX RENDEZ-VOUS À CAROUGE

Les Journées du patrimoine se tiendront les 9 et 10 septembre dans toute la Suisse pour faire découvrir au public des sites prestigieux. La manifestation, dont le thème cette année est «Remploi et recyclage», propose deux événements à Carouge. Une visite guidée dans les rues de la Cité sarde, sous la conduite de Ariel Haemmerlé, permettra de comprendre comment les maisons sont recyclées ou transformées pour

durer. Le deuxième rendez-vous carougeois se situe à Battelle avec une visite de ce site construit entre 1953 et 1972. ●

INFOS PRATIQUES

Journées du Patrimoine
Samedi 9 et dimanche 10 septembre
Visite guidée à Carouge, à 13h et à 16h (départ Cinéma Bio)
Dimanche 10 septembre
Visite de Battelle à 14h30
Tout le programme : www.decouvrir-le-patrimoine.ch/

SAISON 2023-2024 SAVOIR FAIRE SAVOIR AU THÉÂTRE DE CAROUGE

Laetitia Casta, Roschdy Zem, Samuel Labarthe ou Aurélia Thierrée, l'affiche de la nouvelle saison du Théâtre de Carouge est engageante. Riche de poésie, d'esprit, d'amour et d'humour, la saison 2023-2024 du Théâtre de Carouge recèle des trésors. *De Phèdre!*, conférence décalée sur l'œuvre mythique de Jean Racine, portée par le comédien Roman Daroles à *Zoo Story*, un spectacle itinérant en camion-théâtre imaginé par le metteur en scène Jean Liermier, directeur du Théâtre de Carouge, en passant par *Une Journée Particulière* incarnée par Laetitia Casta et Roschy Zem ou par l'émouvant *Charlie*, librement inspiré *Des fleurs pour Algernon*. «C'est une saison qui trépigne de vie», affirme Jean Liermier. Il assure que cette nouvelle saison «sera belle, car nous la partagerons ensemble, comme un bien essentiel, rare, fragile et unique». ●

PLUS D'INFOS

Programme complet sur www.theatredecarouge.ch



BIBLIOTHÈQUES NUIT DU CONTE

Cette année, la Nuit du Conte vivra sous le thème Viva la Música! et aura lieu le vendredi 10 novembre. Deux spectacles se tiendront au Café actualité de la BiblioQuartier : *Le chat qui chante* (2-4 ans) par Yvette Court et Angela Ortega et *Les animaux musiciens* (7-8 ans) par Dorothee Baumgartner et Angela Ortega.

A la Bibliothèque de Carouge aussi, on contera en pyjama avec *TIPITI, TAPATA* (dès 4 ans), des histoires

par Casilda Regueiro. On trouvera un tam-tam, un poisson dans l'eau, un petit pirate qui chante et plein d'autres personnages avant de plonger dans le monde des rêves. ●

INFOS PRATIQUES

Vendredi 10 novembre
BiblioQuartier des Grands-Hutins et Bibliothèque de Carouge
Horaires à venir
Entrée libre, inscription gratuite mais obligatoire : animations-bibliotheques@carouge.ch

PRIX VILLE DE CAROUGE YVETTE Z'GRAGGEN VOTRE VOTE COMPTE

Le Prix de la Ville de Carouge Yvette Z'Graggen récompense un auteur ou une autrice suisse ou vivant en Suisse. Sa deuxième édition se tiendra le mercredi 8 novembre 2023 à la Bibliothèque de Carouge, à 18 heures. Le prix sera remis par la Maire, Madame Stéphanie Lammar. Au préalable, entre septembre et octobre, le public des bibliothèques de Carouge est invité à voter sur la dernière sélection qui comprend quatre titres. Rendez-vous dans nos deux bibliothèques pour faire entendre votre voix. Ce prix est



organisé en collaboration avec la Compagnie des Mots et la Maison Rousseau & Littérature. ●

PLUS D'INFOS

Conditions et liste des ouvrages sélectionnés sur www.carouge.ch/prix-de-la-ville-de-carouge-yvette-zgraggen

CONCOURS COURT(S)CAROUGE

La 11^e édition du Concours de courts métrages est placée sous le signe des petits et grands secrets, thème du prochain Printemps carougeois. Retrouvez les informations pour participer au concours dès le mois d'octobre sur www.printemps-carougeois.ch ●

BULLES D'AUTOMNE LE 9^E ART EN LIVE ET EN MUSIQUE



Pour sa 9^e édition, *Bulles d'automne* orchestré par les Bibliothèques de Carouge vous concocte une performance visuelle en partenariat avec le Festival Les Créatives. L'événement accueillera plusieurs dessinatrices du fanzine et collectif féminin suisse romand *La bûche*. Les bûcheuses offriront une performance dessinée et en musique, pleine d'humour et de sarcasme, autour des représentations genrées dans la culture. Une animatrice surprise les mettra au défi! En parallèle se tiendra une exposition de différentes dessinatrices de *La bûche* sur les représentations genrées au Café actualité de la Bibliothèque de Carouge. ●

NFOS PRATIQUES

Jeudi 16 novembre, 20h
Public adulte et ado
Grande salle de la Maison de Quartier de Carouge
Inscription gratuite mais obligatoire : animations-bibliotheques@carouge.ch
Plus d'infos sur : www.lescreatives.ch et www.la-buche.ch/

PROGRAMME D'AUTOMNE

La rentrée aux biblios

Les bibliothèques proposent de belles rencontres et échanges autour des livres...

EXPOSITION

10 ANS DU CENTRE D'APPUI SCOLAIRE

Fondé en 2013, le Centre d'Appui Scolaire est une association indépendante reconnue d'utilité publique qui apporte un soutien scolaire gratuit, temporaire

et personnalisé aux enfants et adolescent-e-s malades et absent-e-s pour une longue durée de leur établissement scolaire. Ce soutien s'adresse également aux enfants de parents malades. L'association basée à Carouge est active dans le canton de Genève et

fête, cette année, ses 10 ans. A cette occasion, elle organise notamment une exposition itinérante présentée à la Bibliothèque de Carouge, du 30 août au 30 septembre 2023 et à la BiblioQuartier des Grands-Hutins, du 3 octobre au 4 novembre 2023. ●

GROUPE ADOS

PASSION LECTURE

Rejoins le Groupe ados pour partager tes coups de cœur littéraires! ●

SENIORS

ATELIERS D'ÉCRITURE

Après le succès rencontré ce printemps, de nouveaux ateliers vous permettront de (re)découvrir le plaisir d'écrire. Partager des souvenirs et des anecdotes autour de la thématique «Mon quartier», qu'il s'agisse de celui de votre enfance ou de votre quartier actuel... ●

Vendredis 1^{er} septembre, 6 octobre et 3 novembre, de 17h30 à 18h30

Pour les jeunes de 12 à 18 ans

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Entrée libre, sans inscription préalable

LES RENCONTRES DU JEUDI

Découvrez l'auteur neuchâtelois Pier Paolo Corciulo (21 septembre), apprenez à vous faire du bien en vous libérant de ce qui vous encombre (au sens propre et figuré) avec Clarity (12 octobre) et présentez vos coups de cœur qui font frissonner (2 novembre), en assistant à nos désormais incontournables Rencontres du jeudi! ●



Jeudis 21 septembre, 12 octobre, 2 novembre, 19h

Public adulte et ado

Bibliothèque de Carouge

Inscription gratuite, mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

DESSIN

ATELIER CHARA-DESIGN

Avec l'illustratrice Béatrice Herzig, apprends les bases pour dessiner un personnage selon ton univers favori: les mangas, la bande-dessinée ou le cinéma d'animation. ●

Samedi 30 septembre, de 14h30 à 16h

Pour les enfants dès 10 ans

Bibliothèque de Carouge

Inscription gratuite mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

DIALOGUES PHILOSOPHIQUES

EN FAMILLE

Venez développer, en famille, votre pensée critique et créatrice lors de dialogues philosophiques avec l'Association suisse romande proPhilo. ●

Mercredis 20 et 27 septembre

De 15h à 16h

Duo composé d'un-e enfant dès 7 ans et d'un-e adulte accompagnant-e

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Inscription gratuite, mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

JEUNE PUBLIC

COMPTINES ET JEUX DE DOIGTS

Un nouveau cycle de trois dates pour partager des comptines et des jeux de doigts avec son tout-petit. ●

Jeudis 19 septembre, 17 octobre et 14 novembre, de 9h à 9h30 (18-36 mois) et de 9h45 à 10h15 (3-5 ans)

Duo composé d'un tout-petit et d'un-e adulte accompagnant-e

Bibliothèque de Carouge

Inscription gratuite, mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

NÉ-E POUR LIRE

Un moment de partage et de tendresse avec son tout-petit, parmi les livres. ●

Jeudis 28 septembre et 23 novembre, de 10h à 10h45

Bibliothèque de Carouge

Mercredi 4 octobre, de 10h à 10h45

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Dès la naissance, entrée libre, sans inscription

ATELIERS D'OCTOBRE

«ILLUSTRONS UN CONTE»

David Telese racontera un conte. Puis, les enfants, en collaboration avec un parent, mettront sur papier des images de leur propre imaginaire. Inscrivez-vous à l'un des 4 ateliers proposés! ●

Mercredi 4 octobre 2023

atelier #1 de 14h à 15h30

atelier #2 de 16h à 17h30

Mercredi 11 octobre 2023

atelier #1 de 14h à 15h30

atelier #2 de 16h à 17h30

Duo parent/enfant (dès 6 ans)

Bibliothèque de Carouge

Inscription gratuite, mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

Un parent peut venir avec deux de ses enfants qui ont l'âge requis.

Bibliothèque de Carouge - BC

Boulevard des Promenades 2bis

Tél. 022 307 84 00

Lundi: 10h-12h

Mardi et jeudi: 10h-12h et 15h-19h

Mercredi et vendredi: 10h-19h

Samedi: 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins - BQ

Rue de la Tambourine 3

Tél. 022 308 88 58

Lundi: fermé

Mardi, jeudi et vendredi: 15h-19h

Mercredi et samedi: 14h-18h

(fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

www.bibliotheques-carouge.ch

animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook et vous inscrire à notre Newsletter!

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Diane d’hier et d’aujourd’hui

L’exposition *inventaire inventé* a mis en lumière le travail de Nicolas Lieber. Dans le cadre de cet accrochage, le Musée de Carouge a acquis cette *Diane* contemporaine.

Le travail photographique de Nicolas Lieber (1967*) se démarque par son ancrage dans une tradition iconographique ancienne. Il est souvent, en effet, difficile de dater ses compositions qui mélangent des références à différentes périodes artistiques et historiques : les poses des modèles renvoient ainsi à des attitudes classiques et courantes de l’histoire de l’art. Les accessoires empruntent, quant à eux, à la symbolique artistique. Épées, drapés, tentures ponctuent les mises en scène. Le Musée de Carouge a récemment

confié à ce photographe le soin de puiser au sein des collections institutionnelles des objets qui puissent converser avec ses propres œuvres. L’exposition *inventaire inventé*, visible cet été, a ainsi permis de dévoiler des tableaux, sculptures, céramiques issus du fonds du Musée et choisies par Nicolas Lieber. En parallèle, des photographies contemporaines, réalisées spécialement ou provenant des archives de l’artiste, placées en miroir, offraient la possibilité de nouer un dialogue personnel et intime. A travers ces associations,

Nicolas Lieber a invité les visiteurs à tisser les fils de leurs propres histoires. Les choix au sein des collections ont permis de parler de la sensibilité du photographe et des surprises qu’il a découvertes en parcourant les réserves. Quant à ses scénographies, il procède souvent par accumulation, comme sur le mur de son atelier où images et périodes se mêlent. Dans le cadre de cet événement, des photographies de l’artiste ont été acquises par la Ville de Carouge et ont été intégrées aux collections muséales. Nicolas Lieber photographie tant des événements (vernissages, spectacles, etc.) que des images de modes, des objets patrimoniaux et des œuvres d’art, dans le cadre du travail d’inventaire des musées. Les personnages sont également au centre de ses compositions. Une impression de légèreté leur est associée. Une note érotique ponctue souvent ses compositions et la nudité représentée est héritée de la tradition de l’histoire de l’art. L’atmosphère est parfois brumeuse, l’environnement estompé et onirique. Son univers invite à la flânerie visuelle dans laquelle chacun-e peut se perdre et rêver. ●



Nicolas Lieber, *Diane chasseresse*, Céline, Salève, 2015
Impression pigmentaire, 2023, 36.5 x 55 cm, collection du Musée de Carouge

DU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE À NOS JOURS

L'Ecole des Pervenches

Retour sur l’histoire de ce bâtiment emblématique de Carouge, inauguré en 1911.

Avec une population croissante (5842 âmes en 1880 ; 7437 en 1900 ; 7910 en 1910 ; 8433 en 1920), accroissement à mettre en parallèle avec la forte industrialisation constatée à la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle – que les historiens nomment «la seconde révolution industrielle» – grâce à l’eau sous pression, au gaz, puis à l’électricité, la Ville de Carouge se devait de redimensionner ses infrastructures et, en particulier, ses écoles.

Si l’Ecole des Pervenches est achevée en 1910 (inaugurée en janvier 1911), les autorités carougeoises débattent de la nécessité de construire un nouvel édifice depuis 1900 déjà. La forte industrialisation du quartier des Acacias que se partagent les communes de Carouge et de Plainpalais, pousse la Cité sarde à acquérir un terrain d’environ 2000 m² au chemin des Pervenches. Plusieurs architectes proposeront leur service, mais les deux communes, les départements des Travaux publics et de l’Instruction publique peinent à s’entendre sur le projet. Finalement, ce n’est qu’en 1907 qu’un concours d’architecture est lancé. Le programme est ambitieux. On le verra. Mais en plus des locaux le projet révèle dans sa terminologie une époque révolue. Qu’on en juge. Six classes pour les filles, six classes pour les garçons ; deux classes mixtes pour le primaire, des locaux pour l’Ecole ménagère, une Salle de conférence, un musée-bibliothèque, un logement pour le concierge, un réfectoire de 100 places, une cuisine, un local pour



L’Ecole des Pervenches en 1960.

20 douches simultanées, des entrées et des escaliers séparés pour les filles et les garçons, un préau couvert, un autre à l’extérieur. Les classes doivent pouvoir accueillir 42 enfants chacune. Un autre monde disions-nous. Dix-neuf projets seront présentés et le premier prix revient à Henri Garcin et Charles Bizot, architectes. Notons que les lauréats seront chargés «d’établir un projet définitif renfermant les qualités des projets primés». Résolument *Heimatstil*, à l’instar de nombreux bâtiments publics d’avant-guerre, le visuel est soigné. A quoi il convient de mentionner les armoiries de Carouge sculptées à l’angle nord-est du bâtiment. Des trois panneaux en céramique, ornés de fleurs proposés par Charles Bauquis, professeur à l’Ecole des Beaux-Arts, il n’en reste qu’un, visible dans le hall d’entrée. Plusieurs fois rénové, l’intérieur de l’école ne ressemble plus

à l’original. Les dessins au pochoir du réfectoire des Cuisines scolaires ont été «lessivés», lors des rénovations de 1950. Les panneaux (2 panneaux de 8,50 mètres par 6 mètres figurant des animaux) du peintre Jean Chomel qui remplacent le décor précité, ne sont plus visibles, ont-ils été recouverts lors des rénovations menées en 1968-69 ? On l’ignore. Signalons enfin la démolition du préau couvert en 1979. Le bâtiment fait pour durer s’adapte néanmoins aux besoins du temps. ●

Dominique Zumkeller,
historien-économiste

POUR EN SAVOIR PLUS

Ouvrage collectif, *Ecole des Pervenches : 1911-2011, Approches historiques*, Carouge, 2011, 72 p.
Lire également le dossier, pages 4 à 7

LIONS CAROUGE

Les joueuses juniors brillent sur les parquets suisses

Les féminines U16 et U14 des Lions Carouge se sont hissées tout en haut du classement des championnats de basket, niveaux national et cantonal.

Le travail et les changements de méthode ont payé. Les joueuses juniors U16F2 (moins de 16 ans) des Lions Carouge basket, emmenées par leur coach, se sont engagées dans un travail d'athlétisme et un nouveau jeu d'équipe appuyé. Elles n'ont cessé de progresser de toute la saison jusqu'à décrocher le titre de championne de Suisse 2022-2023 à l'issue de la finale des play-off, le 28 mai à Bâle, contre le BC Allschwil, avec un score de 61-38. D'autre part, au niveau genevois et, du côté de l'équipe U14, les filles terminent également une exceptionnelle saison, puisqu'elles sont championnes genevoises avec, en prime, un titre de *Most Valuable Player* (MVP) de la finale pour Lauriane N'Kunga Situluki. «Dès le départ de cette saison, les joueuses ont montré une envie de travailler et une détermination qui leur a permis d'arriver jusqu'en finale, malgré qu'elles n'aient pas eu l'occasion de faire des stages ni des camps internes. Nous avons travaillé avec les joueuses pour leur donner toutes les clés qui les ont menées vers la victoire», se sont réjouies les coachs Cécilia et Naomé. Le succès des Juniors féminines est à l'image de la belle saison des Lions de Carouge qui, pour la première fois de l'histoire du club, a aligné 22 équipes



L'équipe U16F2 des Lions de Carouge a gagné le titre national, lors de la finale à Bâle en mai contre BC Allschwil

dans les divers championnats, dont 5 dans le championnat régional. «Le club enregistre des succès jamais atteints à ce jour», déclare le directeur technique, ajoutant: «A la reprise du club notre but était d'avoir une équipe fille et une équipe garçon dans chaque catégorie. Le constat, aujourd'hui, est que nous atteignons quasiment l'équité entre les deux catégories.» Avec près de 360 membres actif-ive-s et 25 entraîneur-euse-s et assistant-e-s, le Club de basketball des Lions Carouge, affiche une belle santé. Fondé en 2003, les Lions de Carouge sont au bénéfice du label

«Qualité pour le sport» et certifiés structure inclusive par Suisse Olympique pour encadrer deux équipes de basket adaptées aux personnes en situation de handicap mental. Fort de son slogan, *un club, un esprit, une famille*, il poursuit sa philosophie de permettre à toutes et à tous les jeunes de pratiquer le basket. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Lions de Carouge BC
www.lions-carouge-basket.ch
Instagram: @LIONS_CAROUGE
Facebook: lionscarougebasket

LES BRÈVES

SPORT

SPÉCIAL 70 ANS ET PLUS EFFORT ET RÉCONFORT

Prenez soin de votre corps et de votre esprit en participant à une journée bien-être, organisée le 22 septembre autour de trois activités, à choix:

- Commencez par un moment d'effort avec une séance de boxe adaptée et de renforcement musculaire;
- Poursuivez par un peu de réconfort et de détente avec un massage des mains et des bras ou habillé;
- Enfin, pour refaire le plein d'énergie, vous êtes invité-e-s à participer à un atelier culinaire, suivi de la dégustation de la recette préparée. ●

INFOS PRATIQUES

Vendredi 22 septembre, de 9h à 15h
Carrefour du Mouvement, Route de Veyrier 57 (secteur du Bouldrome)
Public Senior, 70 ans et plus
Inscriptions obligatoires, par téléphone 079 685 33 13 ou par mail contact@artdevieillir.ch
Plus d'informations sur carouge.ch

FONTENETTE NAGER EN SEPTEMBRE

La Piscine joue les prolongations afin que nageurs et nageuses profitent de l'été indien. Les bassins seront ouverts jusqu'au dimanche 24 septembre, selon les horaires habituels et sous réserve des conditions météorologiques. www.carouge.ch/piscine-de-la-fontenette ●

CARREFOUR DU MOUVEMENT BOUGER ET S'AMUSER

Yoga, pilates, cross-training, street workout, bachata, afrotraining dance, cardio-boxing... la palette des activités proposées au Carrefour du Mouvement (zone sportive de la Fontenette) est vaste et riche. Le programme est renouvelé de semaine en semaine, les cours sont gratuits, ouverts à toutes et à tous et se prolongeront jusqu'à la fin de septembre. Le Carrefour du Mouvement, ce sont aussi des espaces de pratique sportive libre et une large variété d'équipements sportifs avec,

notamment, des pistes de pétanque, des mini-buts de foot, des tables de tennis de table et une de teqball, sport à mi-chemin entre le ping-pong et le football, les échanges se pratiquant avec un ballon et ses pieds en guise de raquette. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Programme des activités
www.carouge.ch/le-carrefour-du-mouvement
Instagram: [carrefour_du_mouvement](https://www.instagram.com/carrefour_du_mouvement)



LORIS VON SIEBENTHAL

CAROUGE NATATION LE WATERPOLO EN BRONZE

Le 20 juillet dernier, l'équipe LNA de waterpolo a remporté un match historique face à l'équipe de Schaffhouse et a effectué le meilleur résultat de son histoire, remportant ainsi une médaille de bronze lors du Championnat suisse 2022-2023. Félicitations à l'équipe, qu'on pourra

retrouver dès le mois d'octobre pour le premier tour de la Challenger Cup, tournoi international organisé par la Fédération internationale de Natation (FINA). ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Carouge Natation
carouge-natation.com/

FÊTE CHAMPÊTRE

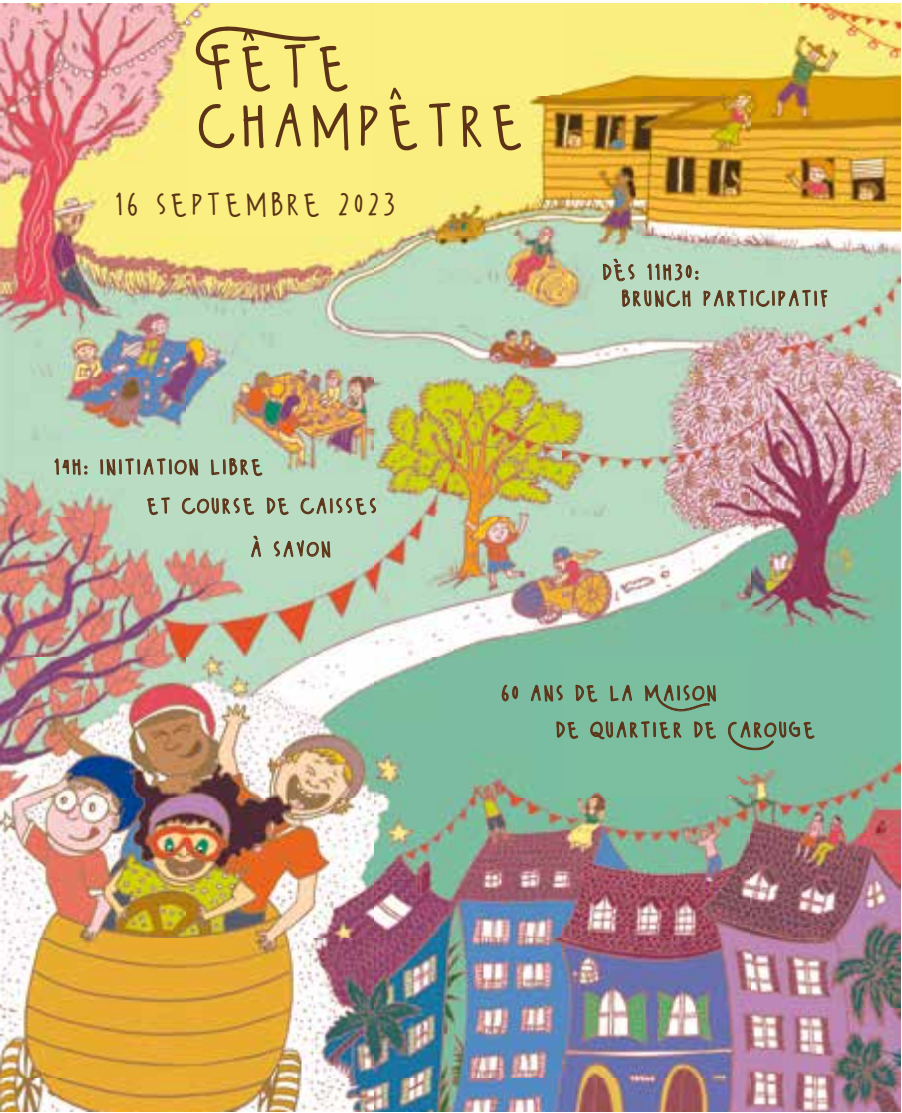
La MQ souffle 60 bougies

Un brunch et une course de caisses à savon sont au menu du soixantième anniversaire de la Maison de Quartier.

Samedi 16 septembre

- **Brunch participatif et durable, dès 11 h 30 au Parc Battelle**
Chacun et chacune est invité-e à prendre part à ce buffet en apportant un plat fait maison à base de produits locaux et de saison pour quatre personnes au maximum. Couverts et vaisselles réutilisables sont également à charge des participant-e-s. La Maison de Quartier, elle-même, tiendra une buvette et deux stands de nourriture (assiette à 5 francs). Les plus jeunes pourront se divertir en découvrant le presseur à pommes, des animations et des jeux géants. Pour les plus habiles, ils pourront s'initier à l'art de la broderie et du cardage.
Le brunch est ouvert à toutes et à tous, mais sur inscription auprès du secrétariat jusqu'au mardi 12 septembre
022 308 88 50 ou
mq.carouge@fase.ch

- **Initiation et course de caisses à savon, de 14 h à 17 h**
L'Association de quartier de la Tambourine organise une course de caisses à savon ouverte aux enfants dès 8 ans. Il n'est pas obligatoire de concourir avec son propre engin, la MQ mettra à disposition des véhicules confectionnés lors des ateliers.



Inscription et conditions de participation auprès du secrétariat: 022 308 88 50 ou
mq.carouge@fase.ch

- **Apéritif de clôture dès 17 h 30**
Gratuit, mais sur inscription auprès du secrétariat
022 308 88 50 ou
mq.carouge@fase.ch ●

L'AGENDA

SEPTEMBRE

Dès le lundi 28 août

Reprise des activités dans nos différents lieux :

Grands-Hutins: Jeux, bricolages, ateliers cuisine, buvette... ou détente! (Les enfants de moins de 8 ans doivent être accompagné-e-s d'un adulte. Pour les 8-12 ans un contrat de confiance est signé par les parents et les enfants sont pris en charge par notre équipe de moniteur-trice-s).

LUNDI, MARDI, JEUDI ET VENDREDI, DE 16H À 19H | SAMEDI 14H À 18H

Val-d'Arve:

ACCUEIL QUARTIER TOUS LES JEUDIS DE 16H À 19H | ACCUEIL LIBRE ENFANTS LE MERCREDI DE 14H À 18H | ACCUEIL ADOS LE VENDREDI DE 18H30 À 21H30

Espace Grosselin:

ACCUEIL POUR LES 10-13 ANS | LUNDI, MARDI, JEUDI ET VENDREDI DE 16H À 18H

Dès le 1^{er} septembre

Femmes du vendredi

Cet accueil interculturel, autour d'un café-croissants, est un moment de partage pour échanger et faire des rencontres entre femmes venues des quatre coins du monde.

DE 9H30 À 11H | UN VENDREDI SUR DEUX OU SUR PROJET | MQC

8 et 9 septembre

Festival «Murs du Son»



L'événement carougeois revient sur la place du Temple. Cette année «L'Enclume» une nouvelle association de musicien-ne-s répétant à Carouge (*lire page 47*), a coordonné l'organisation du festival, avec le soutien des

APPEL À BÉNÉVOLES
Vous souhaitez participer bénévolement aux activités de la Maison de Quartier, ponctuellement ou à plus long terme ? Nous vous invitons à contacter Olivier, Florence ou Isabelle au 022 308 88 50 ou mq.carouge@fase.ch
Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir.

Travailleurs sociaux hors murs de Carouge (TSHM) et des animateur-trice-s de la Maison de Quartier de Carouge. Rendez-vous après le Jeûne genevois pour découvrir ces nouveaux talents répétant tout au long de l'année dans les locaux «On/Off» à la Maison de Quartier de Carouge et aux Murs du Son! Le thème cette année étant l'espace, préparez-vous au décollage!

DÈS 20H | PLACE DU TEMPLE | ENTRÉE LIBRE | BUVETTE SANS ALCOL ET PETITE RESTAURATION

Lundi 11 septembre

Reprise des cours enfants



Samedi 16 septembre

60 ans de la Maison de Quartier

Voir page précédente

OCTOBRE

Du 23 au 27 octobre

Centre aéré enfants

Notre équipe accueille 32 enfants de 5 à 11 ans pour une semaine de vacances nature à La Rippe!

8H À 18H | MQC | ENFANTS | SUR INSCRIPTION | RENSEIGNEMENTS: SECRÉTARIAT MQC 022 308 88 50

Suite de l'agenda en page 46

Accueil libre adolescent-e-s

La Maison de Quartier est ouverte pour les adolescent-e-s de 12 à 18 ans. Activités collectives proposées par l'équipe et/ou les jeunes.

DU LUNDI AU VENDREDI | MQC | ADOLESCENT-E-S DÈS 12 ANS

NOVEMBRE

Vendredi 10 novembre

Nuit du conte Viva la Musica!

Il y en aura pour tous les âges! Un programme réalisé avec les conteur-euse-s de Genève.

DE 14H30 À 22H | MQC | TOUS PUBLICS | ENTRÉE LIBRE | RÉSERVATIONS

CONSEILLÉES PETITE RESTAURATION DÈS 18H

Samedi 18 novembre

Fête de la diversité

En collaboration avec le Service des affaires sociales et l'équipe TSHM de Carouge, la MQC vous invite à fêter la diversité autour d'un projet du photographe David Wagnières. Au programme : jeux du monde, fresque participative, repas aux diverses saveurs et ambiance musicale. Plus d'infos sur notre site internet. Lire également en page 19

Samedi 25 novembre

Atelier DIY / UPCYCLING / Customisation de vieux vêtements

En collaboration avec l'association DIY Zerowaste et Agenda 21

En famille ou entre ami-e-s, venez redonner une deuxième vie à vos vêtements.

14H30 À 17H30 | SUR INSCRIPTION | MQC | FAMILLES



Assemblée générale des locaux de musique

Les groupes de musiques des locaux «On/Off» et des Murs du Son seront à l'honneur pour raconter leur année musicale dans la Cité sarde. Verrée et concerts sont au programme.

DÈS 20 | ESPACE GROSSELIN | TOUS PUBLICS | ENTRÉE LIBRE | DÉTAILS SUR NOTRE SITE

MAIS ENCORE...

Labo photos et atelier bricolage

Notre labo photos argentique situé à l'Ecole de la Tambourine et notre atelier bricolage sont mis à disposition des habitant-e-s. Informations et conditions auprès de Florence et Isabelle, animatrices.



Mise au concours du poste d'artiste pour la Fête du printemps 2024

Le Comité de la MQC met au concours le poste d'artiste sculpteur-trice pour la conception et la réalisation du Bonhomme Hiver de la Fête du Printemps 2024. Ouverture du concours le **4 septembre 2023**. Informations sur www.mqcarouge.ch ●

PLUS D'INFOS

Maison de Quartier de Carouge

Rue de la Tambourine 3

www.mqcarouge.ch

022 308 88 50, mq.carouge@fase.ch

SCÈNE MUSICALE CAROUGEOISE
L'ENCLUME DONNE LE TON

Lorsque plusieurs musicien-ne-s répètent tous les jours dans les locaux souterrains offerts par la Ville de Carouge, quoi de plus logique que de voir une association émerger. C'est ainsi que l'Enclume naît à Carouge au début de l'année 2023 avec, pour ambition, d'organiser des événements musicaux avec et par les jeunes en visant à créer une communauté où les membres s'entraident et se stimulent. L'association veut favoriser l'échange et offrir une plateforme dynamique pour l'évaluation musicale et personnelle de ses membres lors de la création d'événements, forgeant ainsi des moments mémorables qui résonnent chez la jeunesse. Pour réaliser cette recette associative, rassemblez avec soin des jeunes passionné-e-s de musique, bénéficiez de l'aide précieuse des Travailleur-euse-s sociaux hors les murs (TSHM), mélangez-y une dose de détermination et une pincée de folie. Le résultat? Une association dynamique prête à faire résonner la musique et à propulser les jeunes talents émergent-e-s vers de nouveaux horizons. L'Enclume proposera son aide et son accompagnement pour l'organisation du Festival Mur du Sson qui se tiendra les 8 et 9 septembre sur le parvis du Temple (lire en page 45). ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Instagram : [enclume.ge](https://www.instagram.com/enclume.ge)



PAOLA CORSINI

ESPACE DE PRATIQUE INSTRUMENTALE
LA MUSIQUE POUR TOUTES ET TOUS

Installée dans le magnifique pavillon de l'Ecole de musique du Val-d'Arve, l'Espace de pratique instrumentale (EPI) accueille enfants et adultes pour les accompagner dans la pratique d'un instrument en cours individuel ou en atelier sans prérequis. Deux nouveaux ateliers, l'un consacré au jazz et le deuxième au chant, ont été ouverts, s'adressant tant aux enfants qu'aux adultes. Les cours débutent le 11 septembre, mais les inscriptions sont ouvertes tout au long de l'année. A noter qu'il est possible de venir voir un cours ou un atelier en contactant directement l'école. ●

POUR PLUS D'INFOS

www.epi.ch

SOCIÉTÉ DE TIR
LE TIR AU CANON À LA VOGUE

Comme chaque année, depuis 1852, la Société du Tir au Canon organise son tir annuel le même week-end que la Vogue, samedi 2 et dimanche 3 septembre, de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30. La remise des prix et la proclamation du roi aura lieu le dimanche 3 septembre, à 18h30, au stand de tir. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

www.tiraucanon.ch



FORUM GROSSELIN
MANIFESTE POUR UN FUTUR QUARTIER

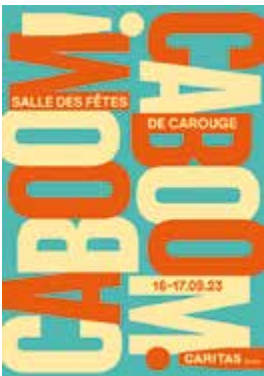
Quels sont les ingrédients de base d'un quartier participatif et durable? Comment transformer cette vision en réalité? Le 4 novembre prochain, le Forum Grosselin vous invite à discuter sa proposition de Manifeste pour Grosselin et à définir ensemble les mesures nécessaires à la réalisation d'un quartier répondant aux objectifs du Plan Climat Cantonal. Créé en février 2017, à l'initiative de l'Etat de Genève et de la Ville de Carouge, l'association citoyenne Forum Grosselin porte depuis plus de six ans la vision d'un quartier désirable et s'efforce d'en dessiner concrètement les contours. Dans le cas du périmètre Grosselin, on parle de 3500 logements, des surfaces d'activités se déployant sur 120 000 m², deux écoles, des parcs et des promenades. L'enjeu est énorme, l'opportunité unique: la transformation du quartier Grosselin doit être l'occasion d'agir pour la planète, en créant un



quartier sobre et résilient, doux pour l'environnement, accueillant pour celles et ceux qui y habitent et y travaillent. En décembre 2017, plus de 80 personnes se sont réunies pour imaginer ce futur quartier. De cet exercice d'intelligence collective est ressortie une brassée d'idées, qu'il était nécessaire de mettre en musique. C'est à cette tâche que s'est attelé le Forum Grosselin durant les cinq années suivantes, pour affiner le projet de quartier participatif et durable au cours de «chantiers participatifs» réunissant spécialistes et citoyen-ne-s sur

une série de thématiques clés de l'aménagement. L'ensemble des discussions de ces ateliers participatifs (détaillés sur le site forumgrosselin.org) a débouché sur une vision ambitieuse synthétisée dans un Manifeste pour Grosselin. Samedi 4 novembre 2023, le Forum Grosselin organise un nouveau forum pour faire le bilan de ces années d'activités, présenter le Manifeste et discuter collectivement des moyens de transformer la vision en réalité. Venez construire avec nous ce projet de quartier durable et désirable! ●

POUR PLUS D'INFOS
www.forumgrosselin.org
Abonnez-vous à la newsletter (gratuit)
Retrouvez aussi les événements sur l'agenda du site de la Commune, carouge.ch



**CARITAS
CAROUGE ACCUEILLE
LA CABOOM!**
Infos Caritas Genève organise, les 16 et 17 septembre, un événement grand public à la Salle des fêtes de Carouge. Cette Caboom se présente comme un moment festif et un lieu de rencontre pour toutes et tous – tous âges et tous publics confondus. Des animations diverses et variées

ponctueront ces deux journées. Au programme: bar et nourriture, vente de seconde main, espace jeux, catapulte à bonbons, atelier bricolage, apéro-DJ, dégustation de vin, spectacle pour enfants. ●

POUR PLUS D'INFOS
Programme complet sur www.caritas-ge.ch

**ART ET URBANISME
L'EXPÉRIENCE DU PAV**
Praille-Acacias-Vernets, ces trois territoires, regroupés sous l'acronyme PAV, sont appelés à connaître ces prochaines décennies des transformations d'envergure pour passer de zone industrielle à quartier d'habitation. Carouge est directement concerné par cette mutation urbaine. *PAV living room* est une exposition et une série d'événements visant à explorer les potentialités de ce territoire en transition en imaginant collectivement les récits du futur à partir de ses qualités actuelles. Au travers de performances et discussions proposées par des artistes et architectes, le public est invité à faire l'expérience de l'état transitoire du territoire au fil d'événements organisés jusqu'au 7 décembre en divers lieux du PAV, tels Grosselin ou Etoile. Dans le même temps, *PAV living room* propose tout le long de la programmation une exposition sous la forme d'une installation évolutive à découvrir au Pavillon Sicli. ●

PLUS D'INFOS
PAV living room
Jusqu'au 7 décembre 2023
Pavillon Sicli – Workshop
Route des Acacias 45
www.pavlivingroom.ch

**AGIS
LE BÉNÉVOLAT POUR
S'ÉPANOUIR**
Faire du bénévolat à l'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS), c'est favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap, dans un contexte de loisirs, accompagnées exclusivement par des personnes bénévoles. Depuis plus de trente ans, les objectifs poursuivis sont:

- Favoriser les liens entre bénévoles et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents

- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyen-ne-s

Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et vous êtes disponible au moins une fois par mois...
Rejoignez-nous!
Formation assurée. ●

POUR PLUS D'INFOS
AGIS Association genevoise d'intégration sociale
Route du Grand-Lancy 6, Acacias
022 827 85 50
info@agis-ge.ch, www.agis-ge.ch

**DÉPISTAGE
DIABÈTE : FAITES LE TEST**
Le saviez-vous? Plus d'une personne diabétique sur deux ne le sait pas! Or, une prise en charge précoce de la maladie prévient les complications graves qui touchent le cœur, les vaisseaux sanguins, les yeux, les reins, les nerfs, la dentition, l'ouïe... L'association diabète Genève organise, tout au long de l'année, une campagne de dépistage. Les Carougeois-e-s

pourront bénéficier de ce dépistage **jeudi 14, vendredi 15 et samedi 16 septembre, en se rendant au Parc Eglantyne-Jebb (ancien Parc des Acacias) de 9h30 à 19h.** Le test est gratuit, simple et rapide. Pas besoin d'être à jeun, quelques minutes suffisent. ●

PLUS D'INFOS
www.diabete-geneve.ch

**PRÉVENTION SUICIDE
LA PAROLE AUX JEUNES**
Le suicide est la première cause de mortalité chez les jeunes de 15 à 29 ans en Suisse. Il est donc primordial de destigmatiser les ressources professionnelles d'aide pour briser le tabou autour de la santé mentale. STOP SUICIDE lance, en 2023, une campagne

de prévention donnant la parole à des jeunes créateur-trice-s de contenu ayant eu recours à une ressource professionnelle d'aide (psychothérapeute, ligne téléphonique, site internet). Témoignages et infos sur stopsuicide.ch et sur le code QR. ●



Je sors à Carouge

Une sélection de manifestations proposées par le Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge

Septembre

TOUT PUBLIC

1-2-3 septembre

Vogue de Carouge, place de Sardaigne, programme et horaires sur voguecarouge.ch

SPORT

2 et 3 septembre

Tir annuel, Société du Tir au Canon, route du Val-d'Arve, infos sur www.tiraucanon.ch

THÉÂTRE

Du 8 au 9 septembre

«Triptyque de François Gremaud», de François Gremaud, Théâtre de Carouge, www.theatredecarouge.ch

SPORT

9 septembre

Cours de vélo pour les familles, de 9h à 12h, École des Promenades, inscriptions coursvelo@pro-velo-geneve.ch

MARCHÉS



Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6h à 14h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché, de 14h à 21h

Tous les premiers dimanches du mois, brocante et commerces ouverts, place du Marché et diverses boutiques, de 9h à 17h

9 et 10 septembre

PATRIMOINE

Projection de films et parcours de visites, à l'occasion des Journées européennes du patrimoine, découvrir-le-patrimoine.ch

TOUT PUBLIC

16 septembre

60 ans de la Maison de quartier, brunch et course de caisses à savon, infos sur www.mq-carouge.ch

BIBLIOTHÈQUE

18 septembre, 30 octobre

Atelier d'écriture 60 ans et plus, de 14h à 16h30, gratuit, inscriptions obligatoires à animations-bibliothèques@carouge.ch

BIBLIOTHÈQUES

21 septembre

Les Rencontres du Jeudi : Pier Paolo Corciulo, 19h, Bibliothèque de Carouge, gratuit, inscriptions obligatoires à animations-bibliothèques@carouge.ch

AGENDA 21

22 septembre

La nuit est belle ! Extinction lumineuse du Grand Genève : balade et exploration de la faune et la flore de nuit, 19h30, tout public, dès 12 ans, gratuit, inscriptions obligatoires : surb@carouge.ch

SOLIDARITÉ

11 septembre, 9 octobre, 13 novembre

Rencontres Entr'Aidants, de 18h à 19h30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

ÉCO-GESTES

26 septembre

Mini atelier démonstration : cuisine anti-gaspi : pain-pizza-pita, 19h, gratuit, inscriptions obligatoires www.zerowasteswitzerland.ch/en/event/mini-atelier-demonstration-cuisine-anti-gaspi-pain-pizza-pita/

25 septembre

SPORT

Fermeture de la Piscine de la Fontenette.



THÉÂTRE

Du 19 septembre au 6 octobre

«La collection» de Harold Pinter, Alchimic, www.alchimic.ch/

VISITES GUIDÉES THÉMATIQUES

Tous les samedis, jusqu'au 21 octobre, Carouge se découvre sous des angles inédits grâce aux différents thèmes des visites guidées : Passion de créateur-trice-s ; Les coulisses d'un haut lieu d'énergie ; Carouge et ses jardins secrets ; L'art de vivre. Départ de la Mairie de Carouge, 11h, inscriptions obligatoires sur //info.illico-travel.ch/ et 022 300 59 60.



Plus d'informations sur : www.carouge.ch/visites-guidees

Octobre

THÉÂTRE

Du 3 au 22 octobre

MASTER CLASS, une leçon de chant de Maria Callas, de Terrence McNally, les Amis Musiquetheâtre, www.lesamismusiquetheatre.ch

THÉÂTRE

Du 3 au 22 octobre

«Une journée particulière», d'Ettore Scola, mise en scène de Lilo Baur, www.theatredecarouge.ch

BIBLIOTHÈQUE

4 octobre, 23 novembre

Né-e pour lire, de 10h à 10h45, Bibliothèque de Carouge

CITOYENNETÉ

5 octobre

Speed-meeting à l'occasion de la Journée internationale de la démocratie, de 16h à 18h, place du Marché

TOUT PUBLIC

8 octobre

Fête japonaise, animations et stands, place de Sardaigne.

THÉÂTRE

Du 8 au 20 octobre

«Comment je suis devenue Olivia» de Kevin Keiss, Alchimic, www.alchimic.ch/

INTÉGRATION

14 octobre

Parcours d'accueil, 10h, gratuit, Hall de la Mairie de Carouge, place du Marché 14

Agenda non exhaustif et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

14 et 15 octobre

TOUT PUBLIC

La Grande Braderie, vide boutique le samedi et vide-grenier le dimanche

MUSÉE

Du 19 octobre 2023 au 14 janvier 2024

La Collection Pictet invite quatre artistes contemporain-e-s : Zilla Leutenegger, Karim Nouredin, Shirana Shahbazi et Beat Streuli. Vernissage le 18 octobre à 18h, Musée de Carouge, place de Sardaigne

Novembre

CITOYENNETÉ

2 novembre

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, Mairie de Carouge

BIBLIOTHÈQUE

10 novembre

Nuit du conte, 19h45, Bibliothèque de Carouge, gratuit, inscriptions obligatoires à animations-bibliothèques@carouge.ch

THÉÂTRE

Du 11 au 29 novembre

«Les tournesols» de Fabrice Melquiot, www.alchimic.ch/

12 novembre

MUSIQUE

Concerts d'automne, Alice Di Piazza, récital de piano, 17h, Temple de Carouge, tarif plein 15fr./réduit 8fr.

MUSIQUE

19 novembre

Concerts d'automne, Lauréat-e-s de la Bourse Marescotti, 17h, Temple de Carouge, entrée libre



THÉÂTRE

Du 21 novembre au 17 décembre

«Charlie», mise en scène de Christian Denisart, www.theatredecarouge.ch

PROJECTION

22 novembre

Carouge dans les archives de la RTS, 19 heures, Salle des fêtes

MUSIQUE

26 novembre

Concerts d'automne, Quatuor Byron, 17h, Temple de Carouge, tarif plein 15fr./réduit 8fr.

CONCERTS D'AUTOMNE

AU TEMPLE DE CAROUGE 2023

12 NOVEMBRE | 17H

Alice di Piazza

Récital de piano

Johannes Brahms, Robert Schumann

PLEIN TARIF : 15 FR. TARIF RÉDUIT : 8 FR.

19 NOVEMBRE | 17H

**Lauréats de la Bourse
Marescotti | Ville de Carouge**

Leonardo Vasile, violon

Teresa Perfeito, flûte

Marthe Choquet, violon

Ekaterina Bonyuskina, piano

Nicolas Comi, piano

Tom Eichenberger, percussions

ENTRÉE LIBRE

26 NOVEMBRE | 17H

Quatuor Byron

Wendy Ghysels, violon

François James, violon

Robin Lemmel, alto

Coralie Devars, violoncelle

Wolfgang Amadeus Mozart, Joaquin Turina,

Ludwig Van Beethoven, Franz Schubert

PLEIN TARIF : 15 FR. TARIF RÉDUIT : 8 FR.